

SEVERIN

Gebrauchsanweisung	Kaffeeautomat (D)
Instructions for use	Coffee maker (GB)
Upute za uporabu	Aparat za kavu (HR)
Instrucțiuni de utilizare	Cafetieră (RO)
Návod na použitie	Kávovar (SK)
Instrukcja obsługi	Ekspres do kawy (PL)
Návod k použití	Kávovar (CZ)
Инструкции за експлоатация	Кафемашина (BG)

Liebe Kundin, lieber Kunde,

jeder Benutzer sollte vor dem Gebrauch die Gebrauchsanweisung aufmerksam durchlesen.

Anschluss

Das Gerät nur an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose anschließen. Die Netzspannung muss der auf dem Typenschild des Gerätes angegebenen Spannung entsprechen. Das Gerät entspricht den Richtlinien, die für die CE-Kennzeichnung verbindlich sind.

Sicherheitshinweise

- Personen (einschließlich Kinder), die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, das Gerät sicher zu benutzen, sollten dieses Gerät nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person benutzen.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Vor der Inbetriebnahme das komplette Gerät incl. eventueller Zubehörteile auf Mängel überprüfen, die die Funktionssicherheit des Gerätes beeinträchtigen könnten. Falls das Gerät z.B. einer Fallbelastung ausgesetzt wurde, können von außen nicht erkennbare Schäden vorliegen. Auch in diesem Fall das Gerät nicht in Betrieb nehmen.
- Stellen Sie das Gerät auf eine ebene, rutschfeste und wasserunempfindliche Fläche.
- **Den Netzstecker ziehen**
 - bei Störungen während des Betriebes,
 - nach jedem Gebrauch,
 - vor jeder Reinigung.
- Bitte achten Sie darauf, dass weder das Gehäuse noch die Anschlussleitung einer

heißer Kochplatte oder offenem Feuer zu nahe kommt.

- Bei Geräteausführungen mit Warmhalteplatte ist diese im Betrieb sehr heiß.
- Bevor Sie den Wasserbehälterdeckel des Kaffeeautomaten öffnen oder Zubehör entnehmen, muss das ausgeschaltete Gerät erst abkühlen. Andernfalls kann heißes Wasser oder Dampf austreten.
- Die Anschlussleitung nicht herunterhängen lassen und von heißen Geräteteilen fernhalten.
- Das Gerät nur unter Aufsicht betreiben.
- Das Gerät ist zur Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für den gewerblichen Einsatz.
- Wird das Gerät falsch bedient oder zweckentfremdet verwendet, kann keine Haftung für evtl. auftretende Schäden übernommen werden.
- Reparaturen an Elektrogeräten müssen von Fachkräften durchgeführt werden, da Sicherheitsbestimmungen zu beachten sind und um Gefährdungen zu vermeiden. Dies gilt auch für den Austausch der Anschlussleitung. Schicken Sie daher im Reparaturfall das Gerät zu unserem Kundendienst. Die Anschrift finden Sie im Anhang der Anweisung.

Ausstattung

Die Ausstattung des Kaffeeautomaten ist abhängig von der Geräteausführung. Beachten Sie hierzu auch die Angaben und Abbildungen auf der Verpackung.

Erste Inbetriebnahme

Vor der ersten Kaffeezubereitung ca. 2-3 Wasserdurchläufe mit max. Tassenzahl kaltem Wasser ohne Kaffeemehl durchführen. Dieses gilt auch, wenn der Automat einmal über längere Zeit nicht benutzt wurde oder nach einer Entkalkung.

Allgemein

- Am Wasserbehälter und/oder an der Kanne befindet sich eine Skalierung

zur Dosierung der Frischwassermenge. Bei zweiskalig ausgeführter Wasserstandsanzeige gilt die linke Skalierung für normalgroße Tassen mit einem Inhalt von ca. 125 ml., die rechte für kleine Tassen. Die angegebene max. Tassenzahl nicht überschreiten.

- Sind mehrere Brühvorgänge hintereinander erforderlich, so ist nach jedem Brühvorgang der Kaffeeautomat auszuschalten und eine Abkühlpause (ca. 5 Min.) einzulegen.
- **Wichtig:** Beim Einfüllen von Frischwasser kurz nach dem Brühvorgang kann heißer Dampf aus dem Wasserauslauf austreten (Verbrühungsgefahr).

Kaffe Zubereitung

– Wasser einfüllen:

Wasserbehälterdeckel öffnen, gewünschte Menge kaltes Wasser einfüllen und Deckel wieder schließen.

– Papierfilter einlegen:

In den Filter einen Papierfilter **Größe 4** einlegen. Vorher die perforierten Seiten umknicken.

– Kaffeemehl einfüllen:

Wir empfehlen für jede normalgroße Tasse (125ml) ca. 6g = 1½ - 2 Teelöffel mittelfein bis fein gemahlenes Kaffeemehl zu verwenden.

– Kanne vorbereiten:

Kanne in das Gerät stellen.

Gerät mit Aufsatzfilter:

Lösen Aufsatzfilter vorher auf die Kanne setzen.

Gerät mit Schwenkfilter:

Die Kanne vorher mit dem Aromaschutzdeckel bzw. Durchbrühdeckel verschließen. Durch den Deckel wird der Tropfverschluss im Schwenkfilter während des Brühvorganges geöffnet.

– Brühvorgang starten:

Netzstecker einstecken und den Kaffeeautomaten mit dem Schalter einschalten. Der Wasserdurchlauf beginnt.

– Kaffee entnehmen:

Wasserdurchlauf durch den Filter abwarten und die Kanne entnehmen.

Gerät mit Aufsatzfilter:

Aufsatzfilter von der Kanne nehmen und die Kanne mit dem Deckel verschließen.

– Kaffeeautomat ausschalten:

Nach dem Brühvorgang das Gerät ausschalten und den Netzstecker ziehen.

Gerät mit Warmhalteplatte:

Der Kaffee kann zur Warmhaltung mit der Glaskanne auf die Warmhalteplatte gestellt werden. Die Warmhalteplatte ist solange heiß, bis das Gerät mit dem Schalter ausgeschaltet wird. Schalten Sie das Gerät nach dem Gebrauch aus.

Geräteausführung mit Durchbrühdeckel

Der Durchbrühdeckel kann während dem Brühvorgang und zum Ausgießen auf der Warmhaltekanne bleiben und muss nicht abgeschraubt werden. Zum Ausgießen einfach den Hebel am Durchbrühdeckel nach unten drücken. Dadurch kann der Kaffee über den Ausgießer ausgegossen werden.

Geräteausführung mit Warmhaltekanne

– Der Verschluss ist aus technischen Gründen nicht hermetisch dicht, damit dieser sich nicht festsaugen kann. Daher die Warmhaltekanne im gefüllten Zustand nur senkrecht halten.

– **Warmhaltung:** Eine Warmhaltekanne ist ein Energiespeicher. Deshalb ist es wichtig, die Warmhaltekanne immer voll zu füllen.

Bei einer Teilfüllung oder Aufbewahrung einer Restmenge, ergibt sich eine wesentlich verkürzte Warmhaltung.

Wenn Sie die Warmhaltekanne vor dem Gebrauch mit heißem Wasser ausspülen, bleibt der Kaffee länger heiß.

Warmhaltekanne mit Glaseinsatz:

Der Einsatz der Warmhaltekanne besteht aus hochwertigem doppelwandigen Glas. Schlieren bzw. Blasen, die auch wie Sprünge oder Risse aussehen können, haben keinen Einfluss auf die Gebrauchsfähigkeit und Warmhaltung der Warmhaltekanne. Zur optimalen Isolierung befindet sich zwischen den Glaswänden ein Vakuum.

Wenn das Glas durch einen der nachfolgend aufgeführten Gründe beschädigt wird, besteht die Gefahr dass der Einsatz aufgrund des Vakuums implodiert. Dies kann auch zu einem späteren Zeitpunkt geschehen, ohne dass noch ein Zusammenhang zur eigentlichen Schadensursache gesehen wird.

- Trinken Sie daher niemals direkt aus der Warmhaltekanne und greifen Sie nicht hinein. Verschließen Sie die Kanne immer mit dem Deckel. Der Kaffee kann ohne Deckelentnahme ausgedient werden. Zum Ausgießen des Drehverschluss ca. ? Drehung nach links drehen. Lassen Sie die Warmhaltekanne nicht unbeaufsichtigt in der Nähe von Kindern stehen.

Damit das Glas nicht zerspringt:

- Vermeiden Sie Erschütterungen, Stöße und krasse Temperaturunterschiede.
- Nicht mit einem harten Gegenstand, z. B. Teelöffel, umrühren.
- Keine harten Bürsten oder schmirgelartige Reiniger verwenden.
- Nicht mit einem Lappen auswischen. Im Lappen enthaltene Schmutzpartikel können das Glas anritzen (ähnlich wie mit einem Glasschneider).
- Nicht in der Spülmaschine spülen.
- Nicht in Mikrowellengeräten benutzen.

Entkalken

- Alle Heißwassergeräte müssen je nach Kalkgehalt des Wassers und Benutzungshäufigkeit entkalkt werden, damit das einwandfreie Funktionieren des Gerätes nicht beeinträchtigt wird.
- Wenn sich die Brühzeit verlängert oder eine vermehrte Geräuschbildung beobachtet wird, ist dies ein sicheres Anzeichen dafür, dass der Kaffeeautomat entkalkt werden muss.
- Ist die Verkalkung des Kaffeeautomaten bereits zu weit fortgeschritten, haben Entkalkungsmittel kaum eine Chance und das Brühsystem könnte undicht werden. Bitte daher rechtzeitig nach ca. dreißig bis vierzig Brühvorgängen entkalken. Zum

Entkalken eignet sich Essig.

- 2-3 Esslöffel Essigessenz mit max. Tassenzahl **kaltem** Wasser mischen.
- Diese Mischung in den Wasserbehälter füllen und mit eingelegtem Papierfilter, jedoch ohne Kaffeemehl, wie im Abschnitt Kaffeezubereitung beschrieben, durchlaufen lassen (falls erforderlich wiederholen). Dabei für eine ausreichende Lüftung sorgen und den Essigdampf nicht einatmen.
- Zur Reinigung ca. 2-3 mal mit kaltem Frischwasser (ohne Kaffeemehl) nachkochen.
- **Entkalkungsmittel nicht in emaillierte Abflussbecken gießen.**

Reinigung

- Vor jeder Reinigung den Netzstecker ziehen und das Gerät abkühlen lassen.
- Den Kaffeeautomaten aus Gründen der elektrischen Sicherheit niemals in Flüssigkeiten tauchen, sondern mit einem angefeuchteten Tuch, dem etwas Spülmittel beigegeben wurde, abwischen und trockenreiben.
- Keine Scheuermittel oder aggressiven Reiniger verwenden.
- Verbrauchtes Kaffeemehl entnehmen und den Filter spülen. Das Kaffeemehl kann kompostiert werden.

Geräteausführung mit Glaskanne:

- Glaskanne nach dem Gebrauch mit warmem Spülwasser reinigen und anschließend abtrocknen.
- Glaskanne und -deckel können in der Spülmaschine gereinigt werden.
- Überprüfen Sie den Glaskannengriff regelmäßig auf festen Sitz. Der Metallring kann mit der Schraube im Griff gegebenenfalls leicht nachgezogen werden.

Geräteausführung mit Warmhaltekanne:

- Die Warmhaltekanne nicht zerlegen, nicht in der Spülmaschine reinigen und nicht in Wasser tauchen.

- Nach dem Gebrauch die Kanne innen ausspülen und außen mit einem feuchten Tuch abwischen.
- Zur Beseitigung von Kaffeerückständen in der Warmhaltekanne kann diese mit heißem Wasser gefüllt werden. Anschließend einen Esslöffel Spülmaschinenreiniger hinzugeben und mit dem Deckel verschließen. Lassen Sie die Mischung einige Stunden einwirken und spülen Sie die Kanne anschließend gründlich mit Wasser aus.
- Zur Reinigung des Durchbrühdeckels diesen beim Ausgießen des Wassers mit oder ohne Spülmaschinenreiniger aufsetzen und den Inhalt durch den Deckel laufen lassen.

erforderlich werden, senden Sie bitte das Gerät ohne Zubehörteile, gut verpackt, mit Fehlererklärung und Kaufbeleg versehen, direkt an den Severin-Service. Die gesetzlichen Gewährleistungsrechte gegenüber dem Verkäufer und eventuelle Verkäufergarantien bleiben unberührt.

Ersatzteile und Zubehör

Falls Sie Ersatzteile oder Zubehör zu Ihrem Gerät benötigen, können Sie diese auch bequem über unseren Internet-Bestellshop bestellen. Sie finden unseren Bestellshop auf unserer Homepage <http://www.severin.de> unter dem Unterpunkt „Ersatzteleshop“.

Entsorgung



Unbrauchbar gewordene Geräte sind in den dafür vorgesehenen öffentlichen Entsorgungsstellen zu entsorgen.

Garantie

Severin gewährt Ihnen eine Herstellergarantie von zwei Jahren ab Kaufdatum. In diesem Zeitraum beseitigen wir kostenlos alle Mängel, die nachweislich auf Material- oder Fertigungsfehlern beruhen und die Funktion wesentlich beeinträchtigen. Weitere Ansprüche sind ausgeschlossen. Von der Garantie ausgenommen sind: Schäden, die auf Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäße Behandlung oder normalen Verschleiß zurückzuführen sind, ebenso leicht zerbrechliche Teile wie z. B. Glas, Kunststoff oder Glühlampen. Die Garantie erlischt bei Eingriff nicht von uns autorisierter Stellen. Sollte eine Reparatur

Dear Customer,

Before using the appliance, the user should read the following instructions carefully.

Connection to the mains supply

The appliance should only be connected to an earthed socket installed in accordance with the regulations. Make sure that the supply voltage corresponds with the voltage marked on the rating label of the appliance. This product complies with all binding CE labelling directives.

Important safety instructions

- This appliance is not intended for use by any person (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lacking experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- Before the appliance is used, the main body as well as any attachment fitted should be checked thoroughly for any defects. Should the appliance, for instance, have been dropped onto a hard surface, it must not be used any longer: even invisible damage may have adverse effects on the operational safety of the appliance.
- During operation, the coffee maker must be placed on a level, non-slip surface, impervious to splashes and stains.
- **Always switch off and remove the plug from the wall socket**
 - in cases of malfunction,
 - when it is not in use,
 - during cleaning.
- Do not allow the appliance or its power cord to touch hot surfaces or to come into contact with any heat sources.
- *Coffee maker with hotplate:* Caution:

the hot-plate becomes very hot during operation n.

- To prevent the danger of hot water or steam being emitted, always switch off the coffee maker and allow sufficient time for the appliance to cool down before opening the lid or removing any accessories or attachments.
- Take care that the power cord does not trail over the front of the worktop and does not touch the hot parts of this appliance.
- Do not leave the appliance unattended while it is switched on.
- This appliance is intended for domestic use only and not for commercial applications.
- No responsibility will be accepted if damage results from improper use, or if these instructions are not complied with.
- In order to comply with safety regulations and to avoid hazards, repairs of electrical appliances must be carried out by qualified personnel, including the replacement of the power cord. If repair is needed, send the appliance to one of our customer service departments. Addresses can be found in the appendix to this manual.

Features and accessories

Technical features and accessories depend on the coffee maker model. Please follow the descriptions and illustrations on the packaging of your appliance.

Before using for the first time

Before making coffee for the first time, let the appliance go through two or three filtration cycles using the indicated maximum amount of cold water, but without using ground coffee. This should also be done if the appliance has not been used for an extended period of time, and after descaling.

General information

- The markings on the water gauge and/or on the jug help you to measure the amount of water needed to prepare the required number of cups of coffee. If your

appliance comes with a double graduation scale, the one on the left-hand side corresponds to medium-sized cups with a capacity of approx. 125 ml, the one on the right-hand side to smaller-sized coffee cups. Take care not to exceed the indicated maximum number of cups.

- Always **switch off** and allow the coffee maker to **cool down** for about 5 minutes before it is switched on again.
- **Warning!** Be careful not to fill water into the reservoir immediately after a brewing cycle is complete as hot steam may escape from the water nozzle.

To prepare filter coffee

– *Filling the water reservoir*

Open the water reservoir lid. Fill the reservoir with the required amount of fresh cold water and close the lid.

– *Inserting the paper filter*

Insert a **size-4** paper filter, first folding down the perforated sides of the filter.

– *Adding ground coffee*

We recommend using fine ground filter coffee, approximately 6 g = 1½ - 2 tsp. per medium-sized cup (125 ml).

– *Preparing the jug*

Replace the jug back into the appliance.

Coffee maker with "put on" filter holder:

Place the filter holder on top of the jug before replacing the jug back into the appliance.

Coffee maker with pivoted filter holder:

Place the jug lid or the drip-through lid onto the jug before replacing the jug back into the appliance.

– *Starting the filtering process*

Plug in the appliance and switch on. The filtering process begins.

– *Removing the jug*

When the filtering process is complete, i.e. all water has run through the filter holder into the jug, remove the jug to serve the coffee.

Coffee maker with "put on" filter holder:

Remove the filter holder from the jug and replace it by the jug lid.

– *Switching off the appliance*

Once the filtering process is complete, switch

off the appliance and unplug from the mains supply socket.

Coffee maker with hotplate:

The hotplate will keep remaining coffee warm as long as you leave it switched on. Switch the appliance off after use.

Coffee maker with drip-through lid

During the filtering process and while pouring the coffee out, the drip-through lid does not need to be removed and should remain on the jug. To pour the coffee, press the lever on the lid down to open it, when the coffee may now pass out through the spout.

Coffee maker with vacuum jug

– For technical reasons the screw cap does not close hermetically. Therefore always hold the jug in an upright position.

– A vacuum jug accumulates heat energy. Therefore the jug should preferably be filled to its maximum capacity. **If it is only partly filled, the temperature will not be held as efficiently.** If you rinse out the jug with hot water before use, the coffee will be kept warm for a longer time.

Vacuum jug with glass flask

The glass flask of the jug is made of high quality double-walled glass with a vacuum in-between for better insulation. Any marks inside the jug looking like bubbles or scratches do not affect its use nor its ability to keep the temperature.

In case the glass is damaged for one or the other reason as mentioned below, there is a risk that the glass flask implodes. This might happen quite some time after the glass flask has actually been damaged.

- Therefore do not drink out of the jug and do not put your hand into it. Always close the jug with its screw cap. The coffee can be poured out easily by half a turn of the cap, without removing the cap. Do not leave the vacuum jug unattended near where children may reach it.

To prevent damage to the glass flask:

- Avoid shocks and great differences in temperature.
- Do not stir in the jug, for example with a metal spoon.
- Do not use hard brushes or abrasive cleaning agents.
- Do not wipe the inside with a cloth. Dust particles may cut the glass (similar to a glass-cutter).
- Do not wash in a dishwasher.
- Do not use in a microwave oven.

Descaling

- To keep the coffee maker in excellent working order, we recommend that you descale the appliance at regular intervals.
- Descaling is required when the filtering process takes longer than normal, or if the appliance becomes noisy during operation.
- To avoid damage caused by the build-up of deposits, descale the appliance after thirty to forty operations. We recommend using vinegar for descaling.
- Add two to three tablespoons of vinegar essence to the maximum amount of **cold** water.
- Pour this mixture into the water reservoir. Place a paper filter into the filter holder (without ground coffee) and operate the appliance as described in section To prepare filter coffee. Repeat the descaling process if necessary. Ventilate the room during the descaling process and do not breathe in the vinegar vapours.
- To cleanse the appliance after descaling, operate it a further three times with cold fresh water only (without using ground coffee).
- **Do not pour descalers into enamelled sinks.**

Cleaning and care

- Remove the plug from the wall socket and allow the appliance to cool before cleaning.
- To avoid the risk of electric shock, never immerse the coffee maker in water. Wipe

the coffee maker with a clean damp cloth and dry afterwards.

- Do not use harsh abrasive cleaners.
- Remove the paper filter with the used grounds and clean the filter holder in warm soapy water.

Coffee maker with glass jug:

- Clean the glass jug in warm soapy water and dry afterwards.
- Glass jug and jug lid are dishwasher safe.
- Every time the coffee maker is used, ensure that the handle of the glass carafe is properly and securely fitted. If necessary, the metal ring may be tightened by means of the screw in the handle.

Coffee maker with vacuum jug:

- Do not dismantle the jug, do not wash in a dishwasher and do not immerse it in water.
- Rinse the inside of the jug with water and wipe the outside with a clean damp cloth after use.
- To remove coffee deposits from the inside of the vacuum jug, fill the jug with hot water and add a tablespoon of dishwasher detergent. Close the screw cap and leave the jug for some hours. Rinse out thoroughly with water afterwards.
- To clean the drip-through lid, place it on the jug and allow the water or cleaning solution (after it has cleaned out the jug itself) to pass out through the lid.

Disposal



Do not dispose of old or defective appliances in domestic garbage; this should only be done through public collection points.

Guarantee

This product is guaranteed against defects in materials and workmanship for a period of two years from the date of purchase. Under this guarantee the manufacturer undertakes to repair or replace any parts found to be defective, providing the product

is returned to one of our authorised service centres. This guarantee is only valid if the appliance has been used in accordance with the instructions, and provided that it has not been modified, repaired or interfered with by any unauthorised person, or damaged through misuse.

This guarantee naturally does not cover wear and tear, nor breakables such as glass and ceramic items, bulbs etc. This guarantee does not affect your statutory rights, nor any legal rights you may have as a consumer under applicable national legislation governing the purchase of goods. If the product fails to operate and needs to be returned, pack it carefully, enclosing your name and address and the reason for return. If within the guarantee period, please also provide the guarantee card and proof of purchase.

Poštovani korisniče,

Prije uporabe ovog aparata, korisnik mora pažljivo pročitati slijedeće upute.

Priključivanje na napajanje

Ovaj aparat se može priključiti samo na uzemljenu utičnicu koja je instalirana u skladu sa propisima. Napon napajanja mora odgovarati naponu označenom na pločici sa podacima. Ovaj proizvod udovoljava svim vezanim direktivama CE označavanja.

Važne sigurnosne upute

- Ovaj aparat nije namijenjen za uporabu od strane osoba (uključujući djecu) sa smanjenim fizičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima ili osobama kojima nedostaje iskustvo i znanje, osim u slučaju da su pod nadzorom ili upućivani u svezi rukovanja aparata od strane osobe koja je odgovorna za njihovu sigurnost.
- Držite djecu podalje od materijala za pakiranje, jer postoji potencijalni izvor opasnosti od gušenja.
- Prije uporabe aparata, tijelo aparata kao i svi ugradbeni dodaci moraju se temeljito provjeriti u slučaju postojanja greške. Ako je aparat, na primjer, pao na tvrdu površinu, ne smije se više koristiti: Čak i nevidljiva oštećenja mogu imati štetne posljedice na siguran rad aparata.
- Tijekom rada, aparat za kavu mora se postaviti na ravnu površinu koja nije klizava, te je otporna na prskanje vode i onečišćenja.
- **Uvijek isključite aparat i iskopčajte utikač iz zidne utičnice**
 - u slučaju nepravilnosti u radu,
 - kada nije u uporabi,
 - tijekom čišćenja.
- Ne dozvolite da aparat ili kabel za napajanje dođe u dodir sa vrućim površinama ili da dođe u dodir sa izvorima topline.
- *Aparat za kavu sa grijaćom pločom:*

Upozorenje: Grijaća ploča tijekom rada postane jako vruća.

- Kako bi ste spriječili opasnost od ispuštanja vruće vode ili pare, uvijek isključite aparat za kavu i pričekajte dovoljno vremena kako bi se aparat ohladio prije otvaranja poklopca odnosno uklanjanja pribora ili dodataka.
- Pripazite da kabel napajanja ne prijeđe preko prednjeg dijela radne ploče i da ne dodirne vruće dijelove ovog aparata.
- Ne ostavljajte aparat bez nadzora dok je uključen.
- Ovaj aparat je namijenjen samo za kućnu uporabu a ne za komercijalnu uporabu.
- Nikakva odgovornost se neće preuzeti ako šteta nastane zbog nepravilne uporabe ili ako se ove upute ne slijede.
- Kako bi se udovoljili sigurnosni propisi te izbjegle opasnosti, popravke električnih aparata mora izvoditi kvalificirano osoblje, uključujući i zamjenu električnog kabela. Ako je potreban popravak, pošaljite aparat jednoj od naših službi za korisnike. Adrese možete pronaći u prilogu uz ove upute.

Značajke i pribor

Tehničke značajke i pribor ovisi o modelu aparata za kavu. Molimo Vas slijedite opise i ilustracije koje se nalazu na ambalaži Vašeg aparata.

Prije prve uporabe

Prije kuhanje kave prvi put, aparat mora proći dva ili tri ciklusa filtriranja koristeći maksimalnu naznačenu količinu hladne vode, ali bez uporabe mljevene kave. Ovo se mora također napraviti ako se aparat duže vrijeme nije koristio, te nakon čišćenja kamenca.

Opće informacije

- Oznake na indikatoru nivoa vode i/ili na posudi pomažu vam pri mjerenju količine vode potrebne za pripremanje određenog broja šalica kave. Ako vaš aparat ima dvostruku baždarenu skalu, ona na lijevoj strani odgovara šalicama srednje veličine sa kapacitetom od približno 125 ml, a ona

na desnoj strani odgovara šalicama za kavu manje veličine. Pripravite da ne premašite navedeni maksimalni broj šalica.

- Uvijek isključite aparat i omogućite mu hlađenje približno 5 minuta prije ponovnog uključivanja.
- **Upozorenje!** Budite pažljivi i nemojte puniti vodu u spremnik odmah nakon što je završen ciklus kuhanja jer vruća para može istjecati kroz mlaznicu vode.

Za pripremanje filter kave

– Punjenje spremnika vode

Otvorite poklopac spremnika vode. Napunite spremnik vode sa potrebnom količinom svježe hladne vode i zatvorite poklopac.

– Umetanje papirnato filtera

Postavite papirnat filter veličine **1x4** u držač filtera.

– Dodavanje mljevene kave

Preporučujemo upotrebu fino mljevene filter kave, približno 6 g = 1½ - 2 žlice po šalici srednje veličine (125 ml).

– Pripremanje posude

Vratite posudu u aparat.

Aparat za kavu sa „montažnim“ držačem filtera:

Stavite držač filtera na vrh posude prije vraćanja posude u aparat.

Aparat za kavu sa pomičnim držačem filtera:

Stavite poklopac posude ili poklopac sa funkcijom kapanja na posudu prije nego li vratite posudu u aparat.

– Pokretanje postupka filtriranja

Ukopčajte aparat i uključite ga. Postupak filtriranja započinje.

– Uklanjanje posude

Kada je dovršen postupak filtriranja, tj. cijela količina vode je prošla kroz filter u posudu, uklonite posudu i servirajte kavu.

Aparat za kavu sa „montažnim“ držačem filtera:

Uklonite držač filtera sa posude i zamijenite na poklopac posude.

– Isključivanje aparata

Nakon što je postupak filtriranja dovršen, isključite aparat i iskopčajte i utičnice

napajanja.

Aparat za kavu sa grijaćom pločom:

Grijaća ploča će održavati kavu toplom sve dok držite aparat uključen. Isključite aparat nakon uporabe.

Aparat za kavu sa poklopcem s funkcijom kapanja

Tijekom postupka filtriranja i dok lijevate kavu, poklopac sa funkcijom kapanja ne mora se skidati te mora ostati na posudi. Kako bi ste lijevali kavu, pritisnite polugu na poklopcu prema dolje za otvaranje, sada kavu može istjecati kroz otvor.

Aparat za kavu sa termo posudom

– Zbog tehničkih razloga poklopac se ne može hermetički zatvoriti. Prema tome uvijek držite posudu u okomitom položaju.

– Termo posuda akumulira toplinsku energiju. Prema tome preporučljivo je da se posuda puni do maksimalnog kapaciteta. Ako je samo djelomično puna, temperatura se neće djelotvorno održavati. Ako isperete posudu sa vrućom vodom prije uporabe, kava će duže ostati topla.

Termo posuda sa staklenim dijelom

Stakleni dio posude izrađen je od visoko kvalitetnog stakle dvostruke stjenke sa vakuumom zbog bolje izolacije. Bilo kakvi tragovi unutar posude koje izgledaju kao mjehurići ili ogrebotine nemaju utjecaja na njegov rad niti na sposobnost održavanja temperature.

U slučaju da je staklo oštećeno zbog jedan od dolje navedenih razloga, postoji rizik od pucanja staklenog dijela. Ovo se može dogoditi dosta vremena nakon što je u stvari oštećen stakleni dio posude.

● Prema tome nemojte piti iz posude i nemojte stavljati ruku u posudu. Uvijek zatvorite posudu sa zavrnim poklopcem. Kava se može jednostavno točiti nakon okretanje poklopca za pola kruga, bez uklanjanja poklopca. Nemojte ostavljati termo posudu bez nadzora na dohvat

ruke djece.

Za sprječavanje oštećenja staklenog dijela posude:

- Izbjegavajte udarce i velike razlike u temperaturi.
- Ne miješajte unutar posude, na primjer sa metalnom žlicom.
- Ne koristite tvrde četke ili abrazivna sredstva za čišćenje.
- Ne brišite unutrašnjost posude sa krpom. Čestice prašine mogu izrezati staklo (slično kao rezač stakla).
- Ne perite u perilici za posuđe.
- Ne koristite u mikrovalnoj pećnici.

Čišćenje kamenca

- Kako bi aparat za kavu sadržao odlična radna svojstva, preporučujemo čišćenje kamenca u redovitim vremenskim razmacima.
- Čišćenje kamenca je potrebno kada postupak filtriranja traje duže nego obično ili ako aparat postane bučan tokom rada.
- Za izbjegavanja oštećenja izazvana naslagama taloga, očistite kamenac nakon trideset do četrdeset ciklusa. Preporučujemo korištenje octa za čišćenje kamenca.
 - Dodajte dvije do tri žlice octa na maksimalnu količinu **hladne** vode.
 - Ulijte ovu mješavinu u spremnik vode. Umetnite papirnati filter u držač filtra (bez mljevene kave) i uključite aparat kao što je opisano u dijelu Za pripremanje filter kave. Ponovite postupak čišćenja kamenca po potrebi. Provjerite sobu tijekom postupka čišćenja kamenca i ne udišite pare octa.
 - Za pročišćavanje aparata nakon čišćenja kamenca, ponovite ciklus još tri puta koristeći samo hladnu svježnu vodu (bez uporabe mljevene kave).
 - **Ne prolijevajte sredstva za čišćenja kamenca u emajlirane sudopere.**

Čišćenje i njega

- Iskopčajte utikač iz zidne utičnice i

omogućite aparatu hlađenje prije početka čišćenja.

- Kako bi ste izbjegli rizik od strujnog udara, nikada ne uranjajte aparat za kavu u vodu. Obrišite aparat za kavu sa čistom vlažnom krpom i nakon toga osušite.
- Ne koristite jaka abrazivna sredstva za čišćenje.
 - Uklonite papirnati filter sa ostatkom mljevene kave i očistite držač filtra sa toplom vodom i sapunicom.

Aparat za kavu sa staklenom posudom:

- Očistite staklenu posudu sa toplom vodom i sapunicom, te osušite.
- Staklena posuda i poklopac se mogu oprati u perilici.
- Svaki put kada se koristi aparat za kavu, provjerite čvrstoću i ispravnost ručke staklene posude. Po potrebi, metalni prsten se može pritegnuti pomoću vijka koji se nalazi u ručki.

Aparat za kavu sa termo posudom:

- Ne rastavljajte posudu, ne perite je u perilicu i ne uranjajte je u vodu.
- Isperite unutrašnjost posude sa vodom i obrišite vanjski dio sa čistom vlažnom krpom nakon uporabe.
- Za čišćenje naslaga kave sa unutrašnje strane termo posude, napunite posudu sa vrućom vodom i dodajte jednu žlicu deterđent za perilicu.. Zatvorite zavrtni poklopac i ostavite tako posudu nekoliko sati. Zatim temeljito isperite sa vodom.
- Za čišćenje poklopca sa funkcijom kapanja, namjestite poklopac na posudu i omogućite vodi ili sredstvu za čišćenje (nakon što je očistila posudu) da izađe kroz poklopac.

Odlaganje



Ne odlažite stare ili neispravne aparate u kućno odlagalište; odlažite samo preko javnih mjesta prikupljanja.

Jamstvo

Ovaj proizvod je pod jamstvom za razdoblje od dvije godine od datuma kupnje, te obuhvaća greške u materijalima i izradi. Ovim jamstvom proizvođač preuzima odgovornost za popravak ili zamjenu dijelova koje su neispravni, uz uvjet da je proizvod vraćen jednom od naših ovlaštenih servis centara.

Ovo jamstvo je važeće samo ako se aparat koristio sukladno uputama, te nije modificiran, popravljn ili prepravljn od strane neovlaštene osobe, odnosno oštećen tijekom zlouporabe.

Naravno ovo jamstvo ne uključuje habanje, niti lomljive dijelove kao što su stakleni i keramički dijelovi, žarulje, itd. Ovo jamstvo ne utječe na Vaša ustavna prava, niti bilo kakva zakonska prava koja možda imate kao potrošač pod odgovarajućim nacionalnim zakonodavstvom pri kupnji dobara.

Ako proizvod ne radi i mora se vratiti, pažljivo ga upakirajte, te priložite svoje ime i adresu te razlog vraćanja. Ako je unutar jamstvenog roka, molimo priložite jamstveni list i račun.

Stimate cumpărător,

Înainte de a utiliza acest aparat, se recomandă ca utilizatorul să citească, cu atenție, următoarele instrucțiuni.

Conectarea la rețeaua de alimentare

Aparatul trebuie conectat la o priză cu împământare, montată conform prevederilor legale în vigoare. Asigurați-vă că tensiunea de alimentare corespunde tensiunii înscrise pe eticheta cu valori nominale a aparatului. Acest produs respectă toate directivele de etichetare CE în vigoare.

Instrucțiuni de siguranță importante

- Acest aparat nu trebuie lăsat la îndemâna persoanelor (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse, sau care nu au experiență ori cunoștințe, decât sub supraveghere sau după instruirea pentru utilizarea aparatului de către o persoană care răspunde pentru siguranța lor.
- Copiii trebuie supravegheați pentru a nu permite joaca cu aparatul.
- Înainte de utilizarea aparatului, se recomandă verificarea atentă a corpului principal sau a oricărei alte părți atașate de acesta pentru a identifica eventualele defecțiuni. În cazul în care, de pildă, aparatul a fost scăpat pe o suprafață dură, utilizarea acestuia nu mai este permisă. Chiar și defecțiuni care nu sunt evidente, pot avea efecte adverse asupra funcționării în condiții de siguranță a aparatului.
- În timpul funcționării, aparatul trebuie amplasat pe o suprafață plană, nealunecoasă, rezistentă la stropire și pătare.
- **Deconectați întotdeauna aparatul și scoateți-l din priză**
 - în cazul unei funcționări necorespunzătoare
 - după utilizare
 - în timp ce îl curățați.

- Preveniți contactul aparatului sau al cablului de alimentare al acestuia cu suprafețe fierbinți și cu orice alte surse de căldură.
- *Cafetieră cu plită:* Atenție, plita devine fierbinte în timpul funcționării.
- Pentru a preveni scurgerea de apă sau abur fierbinte, întotdeauna opriți cafetiera și lăsați timp suficient pentru răcirea aparatului înainte de a deschide capacul sau de a scoate orice accesoriu sau orice parte atașată.
- Atenție ca traseul cablului de alimentare să nu atârne prin fața blatului de lucru și să nu se atingă de părțile fierbinți ale aparatului.
- Nu lăsați aparatul pornit nesupravegheat.
- Acest aparat este destinat exclusiv uzului casnic și nu pentru utilizări comerciale.
- Responsabilitatea nu va fi asumată în cazul daunelor rezultate în urma utilizării incorecte sau a nerespectării acestor instrucțiuni.
- Pentru a respecta normele de siguranță și a evita riscurile, reparațiile aparatelor electrice trebuie efectuate de personal calificat, inclusiv înlocuirea cablului de alimentare. Dacă sunt necesare reparații, vă rugăm să trimiteți aparatul la unul dintre departamentele noastre de service clienți. Adresa poate fi găsită în anexa acestui manual.

Caracteristici și accesorii

Caracteristicile tehnice și accesoriiile depend de modelul cafetierei. Vă rugăm să urmăriți descrierile și imaginile de pe ambalajul aparatului dvs.

Înainte de prima utilizare

Înainte de a face prima dată cafea, puneți aparatul să parcurgă două sau trei cicluri de filtrare folosind cantitatea maximă indicată de apă rece, dar fără a utiliza cafea măcinată. La fel trebuie procedat și în cazul în care aparatul nu a mai fost folosit o perioadă îndelungată și după decalcifiere.

Informații generale

– Marcajele de pe rezervorul de apă și/sau de pe cană ajută la măsurarea cantității de apă necesare pentru prepararea numărului dorit de cești de cafea. Dacă aparatul dvs. are scală gradată dublă, cea din stânga corespunde numărului de cești de mărime medie cu capacitate de cca. 125 ml, iar cea din dreapta numărului de cești mai mici de cafea. Atenție să nu depășiți numărul maxim de cești indicat.

- **Opriiți** cafetiera și lăsați-o să se răcească cca 5 minute înainte de a o reporni.
- **Atenție!** Nu adăugați apă în rezervor imediat după terminarea unui ciclu de filtrare întrucât se poate emana abur fierbinte din duza de apă.

Pentru pregătirea cafelei la filtru

– Umpleți rezervorul cu apă

Deschideți capacul rezervorului de apă. Umpleți rezervorul cu cantitatea dorită de apă proaspătă rece și închideți capacul.

– Așezați filtrul de hârtie

Așezați un filtru de hârtie de tip 1x4 pe suportul de filtru.

– Adăugați cafea măcinată

Se recomandă folosirea cafelei fin măcinată, cca 6 g = 1½ - 2 lgț. per ceașcă medie (125 ml).

– Pregătiți cana

Așezați cana în aparat.

Cafetieră cu suport de filtru detașabil

Se așează suportul de filtru pe cană înainte de a așeza cana în aparat.

Cafetieră cu suport de filtru pivotant

Așezați capacul câinii sau capacul cu sistem de scurgere pe cană înainte de a așeza cana în aparat.

– Porniți procesul de filtrare

Se conectează aparatul la priză și se pornește din buton. Începe procesul de filtrare.

– Scoateți cana

La terminarea procesului de filtrare, adică atunci când toată apa a trecut prin suportul de filtru în cană, scoateți cana pentru servirea cafelei.

Cafetieră cu suport de filtru detașabil

Înlocuiți suportul de filtru de pe cană și cu capacul câinii.

– Opriiți aparatul

Odată terminat procesul de filtrare, opriiți aparatul din buton și deconectați-l de la priză.

Cafetieră cu plită:

Plita va menține caldă cafeaua rămasă atâta timp cât aparatul rămâne pe poziția pornit. Aparatul trebuie oprit după utilizare.

Cafetieră cu capac cu sistem de scurgere

În timpul procesului de filtrare și atunci când se toarnă cafeaua, capacul cu sistem de scurgere nu trebuie îndepărtat și trebuie să rămână pe cană. Pentru turnarea cafelei, se apasă brațul capacului pentru deschidere și astfel cafeaua se poate scurge.

Cafetieră cu cană tip termos

– Din motive tehnice capacul cu filet nu se închide ermetic. De aceea, cana trebuie menținută constant în poziție verticală.

– Cana cu vid acumulează căldură. De aceea se recomandă umplerea câinii la capacitate maximă. **Dacă se umple doar parțial, temperatura nu se va menține la fel de eficient.** Dacă se clătește cana cu apă fierbinte înainte de utilizare, cafeaua va fi menținută caldă mai mult timp.

Cană tip termos cu balon din sticlă

Balonul din sticlă al câinii este fabricat din doi pereți din sticlă de înaltă calitate separați cu un spațiu vidat pentru o mai bună izolare. Orice semen de pe interiorul câinii care au aspect de bule sau zgârieturi nu afectează folosirea și nici capacitatea de a menține temperatura.

În cazul în care sticla se deteriorează din orice motiv menționat mai jos, există riscul de implozie al balonului de sticlă. Aceasta poate să nu survină imediat după deteriorarea efectivă a balonului din sticlă.

- De aceea, nu beți din cană și nu introduceți mâna în ea. Întotdeauna închideți cana cu capacul filetant. Cafeaua se poate turna ușor răsucind doar pe jumătate capacul,

fără începărtarea acestuia. Nu lăsați cana de tip termos nesupraveheată în locuri ușor accesibile pentru copii.

Pentru a preîntâmpina deteriorarea balonului din sticlă:

- Evitați șocurile și diferențele mari de temperatură.
- Nu amestecați în cană, de ex. cu linguriță metalică.
- Nu utilizați perii dure sau agenți abrazivi de curățare.
- Nu ștergeți interiorul cu cârpa. Particulele de praf pot afecta sticla (asemeni diamantului de tăiat sticlă).
- Nu se spală în mașină de spălat vase.
- Nu se introduce în cuptorul cu microunde.

Decalcifiere

- Pentru menținerea cafetierei în condiții optime de funcționare, se recomandă decalcifierea aparatului la intervale regulate.
- Decalcifierea este necesară atunci când procesul de filtrare durează mai mult decât ar fi normal sau dacă aparatul devine zgometos în funcționare.
- Pentru a preveni deteriorarea datorită depunerilor, aparatul trebuie decalcificat după 30 sau 40 de utilizări. Se recomandă folosirea oțetului pentru decalcifiere.
 - Se adaugă două sau trei linguri de oțet în cantitatea maximă de apă rece.
 - Turnați acest amestec în rezervorul de apă. Așezați o hârtie de filtru în suport (fără cafea măcinată) și puneți aparatul în funcțiune conform descrierii din secțiunea *Pentru pregătirea cafelei la filtru*. Dacă este necesar, procesul de decalcifiere se poate repeta. Aerisiți bine încăperea în timpul procesului de decalcifiere și nu inhalați vaporii de oțet.
 - Pentru clătirea aparatului după decalcifiere, se pune în funcțiune de încă trei ori doar cu apă rece proaspătă (fără cafea măcinată).
- **Nu goliți lichidele pentru decalcifiere în**

chiuvete emilate.

Curățare și întreținere

- Scoateți ștecherul din priză și lăsați aparatul să se răcească înainte de curățare.
- Pentru a evita curentarea, nu scufundați cafetiera în apă niciodată. Cafetiera se curăță cu o cârpă umedă curată și apoi se lasă să se usuce.
- Nu folosiți agenți de curățare abrazivi.
 - Scoateți hârtia de filtru cu restul de cafea și curățați suportul de filtru în apă caldă cu săpun.

Cafetieră cu cană din sticlă:

- Cana din sticlă se curăță cu apă caldă cu săpun și apoi se lasă la uscat.
- Cana din sticlă și capacul câinii se pot spăla în mașina de spălat vase.
- La fiecare utilizare a cafetierei asigurați-vă că mânerul câinii este bine fixat. Dacă este nevoie, inelul metalic se poate strânge cu ajutorul șurubului din mâner.

Cafetieră cu cană tip termos:

- Nu demontați cana, nu o spălați în mașina de spălat vase și nu o scufundați în apă.
- Clătiți cana pe interior cu apă și ștergeți exteriorul cu o cârpă umedă curată după utilizare.
- Pentru începărtarea depunerilor de cafea din interiorul câinii tip termos, umpleți cana cu apă fierbinte și adăugați o lingură de detergent pentru vase. Înfiletați capacul și lăsați cana astfel timp de câteva ore. Apoi se clătește cu apă din abundență.
- Pentru curățarea capacului și sistem de scurgere, așezați capacul pe cană și lăsați apa sau soluția pentru curățare (după ce s-a curățat cana) să treacă prin capac.

Scoaterea din uz



Nu aruncați aparatele vechi sau defecte împreună cu deșeurile menajere; acestea trebuie predate la punctele publice de colectare.

Garanție

Acest produs este garantat împotriva defecțiunilor privind materialele folosite și calitatea execuției pe o perioadă de doi ani de la data cumpărării. Prin această garanție, producătorul se angajează să repare sau să înlocuiască orice componente defecte, cu condiția ca produsul să fie returnat la unul din centrele de service autorizate. Această garanție este valabilă doar dacă aparatul a fost folosit conform instrucțiunilor și dacă nu a fost modificat, reparat sau nu s-a intervenit asupra acestuia de către o persoană neautorizată sau dacă nu a fost deteriorat ca urmare a utilizării necorespunzătoare. Garanția, evident, nu acoperă uzura sau elementele fragile, precum componentele din sticlă sau ceramică, becurile etc. Prezenta garanție nu vă privează de drepturile reglementate sau de orice alte drepturi de care beneficiați în calitate de consumator conform legislației la nivel național privind achiziția de bunuri. Dacă produsul nu funcționează și trebuie returnat, împachetați-l cu grijă, atașând numele și adresa dumneavoastră, precum și motivele pentru care returnați aparatul. Dacă produsul se află încă în garanție, vă rugăm să furnizați, de asemenea, certificatul de garanție și dovada cumpărării.

Vážený zákazník,

Pred použitím prístroja by ste si mali pozorne prečítať následujúce inštrukcie.

Prípojenie k sieti

Zariadenie musí byť pripojené len k uzemnenej zásuvke, ktorá je zabudovaná v súlade s predpismi. Presvedčte sa, že napätie v sieti odpovedá napätiu uvedenému na prístroji. Tento produkt vyhovuje všetkým záväzným nariadeniam týkajúcim sa označovania produktov značkou CE.

Dôležité bezpečnostné odporúčania

- Tento spotrebič nie je určený na používanie pre osoby (vrátane detí), ktoré majú znížené fyzické, zmyslové alebo mentálne schopnosti alebo ktoré nemajú dostatok skúseností alebo znalostí, ak sú bez dozoru alebo bez predchádzajúceho poučenia osobou, ktorá zodpovedá za ich bezpečnosť.
- Nenechávajte deti bez dozoru pri spotrebiči.
- Pred použitím prístroja je potrebné skontrolovať, či jeho hlavná časť ani prídavné zariadenie nie sú poškodené. Ak by napríklad spotrebič spadol na tvrdý povrch, nesmie sa ďalej používať: i neviditeľné poškodenie môže nepriaznivo ovplyvniť prevádzkovú bezpečnosť spotrebiča.
- Zariadenie musí byť v priebehu prevádzky umiestnené na nehorľavom povrchu, ktorý je odolný proti postriekaniu alebo škvŕnam.
- **Zástrčku sieťového káblu vytiahnite zo zásuvky vždy:**
 - v prípade poruchy
 - po ukončení práce so spotrebičom
 - počas čistenia.
- Dbajte, aby sa ani sieťová šnúra ani prístroj nedotýkali horúceho povrchu a neprišli do styku s akýmkoľvek zdrojom tepla.

- *Kávovar s vyhrievacou doskou:* Upozornenie: Vyhrievacia doska je pri prevádzke veľmi horúca.
- Buďte veľmi opatrní, lebo varom sa uvoľňuje veľké množstvo horúcej pary. Pred otvorením vrchnáku alebo sňatím akéhokoľvek príslušenstva vždy prístroj sieťovým vypínačom vypnite a nechajte ho dostatočne dlhú dobu vychladnúť.
- Dbajte na to, aby prírodný kábel nevisel cez prednú stranu kuchynskej linky a nedotýkal sa horúcich častí tohto spotrebiča.
- Je veľmi dôležité, aby ste na prístroj dávali pozor vždy, keď je zapnutý.
- Tento spotrebič je určený len na použitie v domácnostiach a nie na obchodné využitie.
- Výrobca nepreberá zodpovednosť za poškodenie prístroja v dôsledku nesprávneho zaobchádzania, alebo ak neboli dodržané tieto inštrukcie.
- V záujme splnenia bezpečnostných predpisov a predchádzania rizík musí opravy elektrických spotrebičov ako aj výmenu sieťového kábla vždy vykonať kvalifikovaný odborník. Ak je potrebná oprava prístroja, prosím, pošlite ho do jedného z našich užívateľských servisov. Adresu nájdete v prílohe k tomuto manuálu.

Funkcie a príslušenstvo

Technické funkcie a príslušenstvo závisí na modeli kávovaru. Riadte sa popisom a obrázkami uvedenými na obale prístroja.

Pred prvým použitím

Predtým než pripravíte prvú kávu, urobte dva alebo tri filtračné cykly s maximálnym množstvom studenej vody, ale bez akejkoľvek kávy. To isté by ste mali urobiť, keď prístroj nebol dlhší čas používaný alebo po odstraňovaní vodného kameňa.

Obecné informácie

- Vodoznak a označenie na kanvici uľahčí odmeranie správneho množstva vody,

ktoré je potrebné k príprave požadovaných počtov šálok kávy. Prístroj je opatrený dvojistou stupnicou, ľavá odpovedá stredne veľkým šálkam o objeme asi 125 ml a pravá stupnica je určená pre šálky malej veľkosti. Dbajte, aby nebol prekročený maximálny počet šálok.

- Keď potrebujete varné cykly niekoľkokrát po sebe zopakovať, **vypnite kávovar** po každej dávke a **nechajte ho približne 5 minút vychladnúť**.
- **Dôležitá poznámka:** Keď do prístroja nalejete vodu skoro po ukončení varného cyklu, vystavujete sa **nebezpečenstvu oparenia** horúcou vodou alebo parou, ktorá je vypúšťaná otvorom na výtok vody.

Príprava filtrovanej kávy

– *Naplnenie zásobníku na vodu*

Otvorte vrchnák zásobníku na vodu. Naplňte zásobník požadovaným množstvom čerstvej studenej vody a vrchnák zatvorte.

– *Vloženie papierového filtru*

Papierový filter o veľkosti **1x4** vložte do držadla filtru.

– *Pridanie mletej kávy*

Odporúčame používať jemne mletú kávu, asi 6 g = 1½ - 2 čajové lyžičky na stredne veľký šálok (125 ml).

– *Príprava kanvice*

Vráťte kanvicu späť do prístroja.

Kávovar vybavený napájacím držadlom filtru:

Skôr než vrátite kanvicu do prístroja, nasadíte na jej hornú časť držadlo filtru.

Kávovar vybavený otočným držadlom filtru:

Pred vrátením kanvice do prístroja vložte na kanvicu vrchnák alebo prevkvpkávaci vrchnák.

– *Zahájenie procesu filtrovania*

Prístroj zapojte do sieťovej zástrčky a zapnite ho. Je zahájené filtrovanie.

– *Vyňatie kanvice*

Len čo je filtrovanie dokončené, tzn. všetka voda prešla cez držadlo filtru do kanvice, kanvicu vyjmite a pred servírovaním kávy

odstráňte vrchnák.

Kávovar vybavený nasadzovacím držadlom filtru:

Z kanvice odstráňte držadlo filtru a nahraďte ho vrchnákom kanvice.

– *Vypnutie zariadenia*

Po dokončení filtrovania prístroj vypnite a odpojte zo sieťovej zástrčky.

Kávovar s vyhrievacou doskou:

Vyhrievacia doska udržuje po dobu zapnutia prístroja zvyšnú kávu teplú. Po použití prístroj vypnite.

Kávovar s prevkvpkávacím vrchnákom

V priebehu filtrovania a pri vylievaní kávy nie je potrebné prevkvpkávaci vrchnák odstraňovať, môže zostať na kanvici. Keď chcete kávu naliať, stlačte páčku na vrchnáku dole a otvorte ho. Káva teraz môže prechádzať hubicou.

Kávovar s termokanvicou

– Z technických dôvodov skrutkovací vrchnák nie je možné hermeticky uzatvoriť. Preto vždy držte kanvicu vo zvislej polohe.

– Termokanvica akumuluje teplo. Preto by kanvica mala byť pokiaľ možno naplnená maximálnym množstvom. **Keď je naplnená len čiastočne, teplota nebude efektívne udržiavaná.** Keď pred použitím vypláchnete kanvicu horúcou vodou, káva vydrží teplá dlhšiu dobu.

Termokanvica so sklenenou nádobou

Sklenená nádoba termokanvice je vyrobená z veľmi kvalitného dvojstenného skla vo vnútri vyplneného vákuom pre lepšiu izoláciu. Akékoľvek škrvny vo vnútri kanvice podobné bublinkám alebo škrabancom nemajú vplyv na použitie ani na schopnosť udržať teplotu.

V prípade poškodenia skla z niektorého z nižšej popísaných dôvodov hrozí nebezpečenstvo puknutia sklenenej nádoby. Tento stav môže nastať nedlho po skutočnom poškodeniu sklenenej nádoby.

● Preto nepite z kanvice ani dovnútra

nestrkajte ruku. Vždy kanvicu uzavrite skrutkovacím vrchnákom. Kávu je možné ľahko nalievať, pootočením uzáveru o pol otáčky bez toho, aby bolo nutné vrchnák odstrániť. Termokanvicu neponechávejte bez dozoru v prítomnosti detí, ktoré na ňu môžu dosiahnuť.

Buďte opatrní, aby ste nepoškodili sklenenú nádobu:

- Zabráňte nárazom a veľkým rozdielom teploty.
- V kanvici nemiešajte, napr. kovovou lyžicou.
- Nepoužívajte tvrdé kedy ani abrazívne čistiace prostriedky.
- Vnútro nevytierajte látkou. Prachové častice môžu sklo brúsiť (podobne ako rezač skla).
- Neumývajte v umývačke na riad.
- Nepoužívajte v mikrovlnnej rúre.

Odstránenie vápenatých usadenín

- Keď má byť kávovar udržiavaný v bezchybnom prevádzkovom stave, odporúčame pravidelne odstraňovať vodný kameň.
- Predĺženie doby varu a zvýšený hluk, svedčí o nutnosti odstránenia vápených usadenín.
- Vysoký nános vápených usadenín je veľmi ťažké odstrániť, aj keď použijete veľmi silné prípravky. Z tohto dôvodu dôrazne odporúčame odstraňovať vápenné usadeniny po každých tridsiatich až štyridsiatich varných cykloch. K odstráneniu vápenatých usadenín je možné použiť roztok vinného octu:
- Zmiešajte 2-3 čajové lyžičky vinného octu s uvedeným maximálnym množstvom studenej vody.
- Roztok na odvápnenie vlejte do nádoby na vodu a do držiaču filtru vložte papierový filter. Do prístroja nepridávajte žiadnu mletú kávu, jak je opísané v časti *Príprava kávy*. Nechajte prístroj prejsť jedným filtračným cyklom. V prípade nutnosti postup opakujte. Počas odvápnenia

dbajte na dostatočné vetranie miestnosti. Nevdychujte octové výpary.

- Po odvápnení spotrebič vyčistite – pomocou čistej vody nechajte spotrebič prejsť 3 filtračnými cyklami.
- **Použitý octový roztok nevyliievajte do smaltovaných výleviek.**

Základná údržba a čistenie

- Pred čistením prístroja sa ubezpečte, že je vypnutý a úplne vychladnutý.
- Aby nedošlo k zásahu elektrickým prúdom, nečistite prístroj vodou, ani ho do vody neponárajte. Spotrebič môžete očistiť utierkou mierne navlhčenou jemným saponátom. Potom všetky časti riadne vysušte.
- Nepoužívajte abrazívne ostré čistiace prostriedky.
- Papierový filter s použitou kávovou usadeninou odstráňte a držadlo filtru omyte teplým saponátovým roztokom.

Kávovar so sklenenou nádobou:

- Sklenenú kanvicu omyte v teplej saponátovej vode a poriadne ju vysušte.
- Sklenenú kanvicu i vrchnák je možné umývať v umývačke riadu.
- Pred každým použitím sa uistite, že je rukoväť sklenenej kanvice poriadne a bezpečne nasadená. Je nutné, aby kovový pásik bol poriadne pripevnený dotiahnutím skrutky v rukoväti.

Kávovar s termokanvicou:

- Kanvicu nedemontujte, neumývajte v umývačke riadu a neponárajte do vody.
- Po použití vnútro kanvice vypláchnite vodou a utrite čistou utierkou.
- Keď chcete odstrániť zvyšky kávy usadené vo vnútri termokanvice, naplňte termokanvicu horúcou vodou a pridajte polievkovú lyžicu čistiaceho prášku pre umývačky riadu. Zatvorte skrutkovací vrchnák a kanvicu tak nechajte niekoľko hodín odloženú. Potom ju dôkladne opláchnite čistou vodou.
- Keď chcete vyčistiť prevzdušňovací

vrchnák, nasadíte ho na kanvicu a nechajte vodu alebo čistiaci roztok (použitý už k vyčisteniu kanvice) pretekať vrchnákom.

Likvidácia



Starý, alebo vadný prístroj neodhadzujte do domového odpadu, ale využívajte k tomu určené zberné miesta.

Záruka

Severin Vám poskytuje dvojiročnú záruku výrobcu od dátumu nákupu. V tomto období odstránime bezplatne všetky nedostatky, ktoré sa zakladajú preukázateľne na chybách materiálu alebo výrobných chybách a podstatne poškodzujú funkčnosť. Ďalšie nároky sú vylúčené. Záruka sa nevzťahuje na: škody, ktoré súvisia s nerešpektovaním návodu na obsluhu, nesprávnym zaobchádzaním alebo normálnym opotrebovaním, rovnako ľahko lámavé diely ako sú napr. sklo, plast alebo žiarovky. Tato záruka neovplyvní zákonné práva, ktoré vám, ako zákazníkovi, podľa miestnych právnych predpisov pri zakúpení tovaru náleží. Záruka zaniká pri zásahu miest, ktoré nie sú nami autorizované. Ak by bola potrebná oprava, tak zašlite prosím prístroj bez dielov príslušenstva, dobre zabalený, opatrený s prehlásením o chybe a dokladom o nákupe, priamo na Severin-servis. Zákonné záručné práva voči predávajúcemu a prípadné záruky predávajúceho zostávajú nedotknuté.

Szanowny Kliencie

Przed przystąpieniem do eksploatacji urządzenia należy się dokładnie zapoznać z niniejszą instrukcją.

Podłączenie do sieci zasilającej

Urządzenie należy podłączyć do sieci elektrycznej wyłącznie do gniazdka z uziemieniem, zainstalowanego zgodnie z przepisami. Należy sprawdzić aby napięcie sieciowe zgadzało się z napięciem zaznaczonym na tabliczce znamionowej urządzenia. Niniejszy wyrób jest zgodny z obowiązującymi w UE dyrektywami dotyczącymi oznakowania produktu.

Wskazówki bezpieczeństwa

- Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (także dzieci) o ograniczonych zdolnościach motorycznych, sensorycznych lub umysłowych, ani osoby, którym brakuje doświadczenia i stosownej wiedzy, chyba że są one pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo, która instruuje jak bezpiecznie korzystać z urządzenia.
- Dzieci powinny znajdować się pod stałą opieką, aby nie dopuścić do używania przez nie urządzenia jako zabawki.
- Przed uruchomieniem należy sprawdzić ekspres i jego wyposażenie, czy nie noszą śladów uszkodzenia i czy są kompletne i właściwie złożone. W przypadku stwierdzenia jakichkolwiek braków czy uszkodzeń nie należy używać urządzenia. Nie należy ekspresu używać w przypadku gdy uległ on upadkowi - mogło powstać uszkodzenie wewnątrz ekspresu, które nie jest łatwe do rozpoznania, a które ma wpływ na bezpieczeństwo użytkownika. Niezastosowanie się do powyższych zaleceń może doprowadzić do wypadku.
- Ekspres należy ustawić na płaskiej, nie

śliskiej powierzchni odpornej na działanie wody.

- **Urządzenie należy odłączyć z sieci w przypadku:**
 - stwierdzenia zakłóceń pracy,
 - zakończenia pracy,
 - przed czyszczeniem i konserwacją.
- Należy zwrócić uwagę, aby obudowa i przewód przyłączeniowy nie stykały się z gorącymi częściami urządzenia np. płytą grzejną, lub otwartym ogniem.
- *Płyta grzejna w czasie pracy ekspresu jest gorąca.*
- W celu uniknięcia niebezpieczeństwa poparzenia gorącą wodą lub parą, zawsze należy wyłączyć ekspres i pozwolić mu wystygnąć jeszcze przed otwarciem pokrywy zbiornika na wodę lub wyjęciem jakichkolwiek akcesoriów czy końcówek.
- Przewód nie może pozostawać w pozycji wiszącej, ani dotykać gorących elementów ekspresu.
- Urządzenia nie należy pozostawiać bez dozoru.
- Ekspres do kawy przeznaczony jest wyłącznie do użytku domowego.
- Producent i dystrybutor nie ponosi jakiegokolwiek odpowiedzialności za szkody powstałe na skutek niewłaściwego użytkowania ekspresu.
- Naprawy sprzętu w żadnym przypadku nie należy dokonywać we własnym zakresie. Wszelkie usterki sprzętu należy usuwać wyłącznie w autoryzowanych zakładach serwisowych z zachowaniem środków ostrożności i przy pomocy specjalnych narzędzi. Adresy autoryzowanych zakładów serwisowych podano na karcie gwarancyjnej w języku polskim.

Wyposażenie

Wyposażenie ekspresu do kawy jest inne dla poszczególnych typów i wersji. Proszę również zwrócić uwagę na wskazówki i rysunki zamieszczone na opakowaniu.

Pierwsze uruchomienie

Przed pierwszym użyciem należy przez

instalację wodną ekspresu przepuścić 2-3 razy czystą wodę – nie wysypując kawy do pojemnika na filtr – w celu oczyszczenia ekspresu z fabrycznych materiałów konserwacyjnych. Czynność tą przeprowadzamy także po dłuższej przerwie w użytkowaniu ekspresu.

Wskazówki

- Pojemnik na wodę i / lub dzbanek wyposażony jest w podziałkę dla ułatwienia dozowania świeżej wody. Podziałka z lewej strony wskazuje ilości dla normalnych filiżanek, tj. około 125 ml, natomiast z prawej strony – dla małych filiżanek. Nie należy przekraczać górnego maksymalnego poziomu wody.
- **Uwaga:** Przy nalewaniu świeżej wody do pojemnika na wodę krótko po wcześniejszym zaparzeniu może dojść do nagłego wydostawania się pary z dyszy ekspresu, co grozi poparzeniem.
- Gdy istnieje potrzeba parzenia kawy kilkakrotnie, należy po każdym zaparzeniu wyłączyć ekspres na minimum 5 min. w celu jego ostudzenia – po tym czasie można nalać świeżą wodę do pojemnika i zaparzyć kawę ponownie.

Przyrządzanie kawy

– Nalewanie świeżej wody

Dzbanek wyjmujemy z ekspresu i nalewamy nim, po podniesieniu pokrywy, świeżą, czystą i zimną wodę do pojemnika na wodę.

– Założenie papierowego filtra

Papierowy filtr nr 4 wkładamy do pojemnika na filtr, zaginając najpierw krawędzie filtra.

– Dozowanie kawy

Zalecamy drobno mieloną kawę. Kawę dozuje się według własnych upodobań - z reguły około 6g, tj. 1½ - 2 łyżeczki na jedną średnią filiżankę (125ml).

– Ustawienie dzbanka

Dzbanek ustawiamy na płytce grzejnej.

Ekspres z nasadzonym pojemnikiem filtra
Pojemnik na filtr nakładamy bezpośrednio na dzbanek bez pokrywy.

Ekspres z odchylanym pojemnikiem na filtr

Przed umieszczeniem dzbanka w ekspresie zamknąć pokrywę dzbanka lub pokrywę przelewową.

– Rozpoczęcie procesu zaparzania

Wkładamy wtyczkę do gniazdka sieciowego, włączamy ekspres przełącznikiem – kawa przelewa się do dzbanka.

– Wyjęcie dzbanka z kawy

Gdy cała woda przeleje się do dzbanka przez pojemnik z filtrem, dzbanek możemy wyjąć z ekspresu.

Ekspres z nasadzonym pojemnikiem na filtr.

Po wyjęciu dzbanka zdejmujemy z niego pojemnik z filtrem. Zakładamy następnie na dzbanek pokrywę.

– Wyłączenie ekspresu

Po zakończeniu parzenia kawy wyłączamy ekspres przełącznikiem i wyjmujemy wtyczkę z gniazdka sieciowego.

Ekspres z płytą grzejną

Ustawiając dzbanek z kawą na gorącej płytce grzejnej ekspresu przedłużamy czas utrzymania wysokiej temperatury płynu. Płyta grzejna pozostaje gorąca dopóki nie wyłączymy ekspresu wyłącznikiem. Po zakończeniu używania ekspres należy zawsze wyłączać.

Ekspres z pokrywą przelewową

Podczas procesu filtrowania, kiedy wypływa płyn, nie należy zdejmować pokrywy przelewowej z dzbanka. W celu nalania kawy, nacisnąć dźwignię pokrywy, tak aby kawa mogła przejść przez dzióbek.

Ekspres z dzbankiem termicznym.

– Ze względów technicznych (duża powierzchnia zakrętki) zamknięcie dzbanka termoizolującego nie jest szczelne, aby zapobiec ewentualnemu zassaniu się zakrętki. Dlatego też dzbanek termiczny należy trzymać zawsze w pozycji pionowej.

– **Uwaga:** Dzbanek termoizolujący jest spichlerzem ciepła, najefektywniej i najdłużej utrzymuje ciepło będąc całkowicie napełniony. Przy częściowym

napelnieniu czas utrzymania ciepła jest znacznie krótszy. Jeżeli dzbanek termiczny przepłuczemy przed użyciem gorącą wodą wówczas czas utrzymania wysokiej temperatury kawy będzie dłuższy.

Usuwanie kamienia

- Wszystkie urządzenia podgrzewające wodę, raz na jakiś czas w zależności od ilości składników mineralnych w wodzie i częstości używania należy oczyszczać z kamienia wapiennego.
- W przeciwnym razie ekspres będzie funkcjonował nieprawidłowo, lub ulegnie uszkodzeniu. W przypadku, gdy czas zaparzania przedłuża się lub ekspres pracuje głośniejsze, jest to pewny znak, że z ekspresu należy usunąć kamień. Gdy proces osiadania kamienia jest już zbyt zaawansowany, usuwanie kamienia raczej nie przyniesie oczekiwanego efektu, a system zaparzania może również ulec z tego powodu rozszczelnieniu.
- Dlatego też, ekspres należy czyścić regularnie, nie rzadziej niż co 30-40 parzeń kawy. **Uszkodzenia ekspresu wynikłe na skutek osadów kamiennych nie stanowią podstawy do napraw gwarancyjnych.**
 - Do usuwania kamienia należy użyć roztworu zimnej wody (wypełniającej zbiornik do poziomu max.) i 2-3 łyżek stołowych octu.
 - Do pojemnika na filtr należy włożyć papierowy filtr bez kawy, dzbanek ustawić w pozycji roboczej.
 - Ekspres do kawy włączyć i odczekać, aż cała zawartość pojemnika wody przepłynie do dzbanka tak jak normalnie przy zaparzeniu kawy. W czasie procesu czyszczenia mogą ulatniać się opary roztworu, których nie należy wdychać. Należy zadbać o dobrą wentylację pomieszczenia. W razie potrzeby, proces usuwania kamienia należy powtórzyć.
 - Dla przepłukania ekspresu ze środka oczyszczającego należy przez instalację wodną ekspresu przepuścić 2-3 razy czystą wodę bez kawy.
 - **Zużytego roztworu czyszczącego, nie należy wlewać do emaliowanych sanitariatów, ani używać po raz drugi.**

Czyszczenie

- Przed przystąpieniem do czyszczenia

Dzbanek termiczny z szklanym wkładem

W tym modelu wkład dzbanka termoizolującego wykonany jest z wysokogatunkowego szkła termoizolującego, wszelkie skazy, rysy i pęcherze nie mają wpływu na czas utrzymania ciepła. Po nalaniu kawy zakręcamy aż poczujemy opór.

Jeżeli szkło wkładu dzbanka termicznego zostanie uszkodzone może dojść do jego gwałtownego pęknięcia pod wpływem próżni panującej pomiędzy jego ściankami.

Pęknięcie może nastąpić dopiero po jakimś czasie od powstania uszkodzenia.

- Nigdy nie należy pić bezpośrednio z dzbanka i trzymać go przy otworze za wewnątrz. Dzbanek należy zawsze zakręcać nakrętką. Kawę można nalewać bez zdejmowania zakrętki. Aby nalać kawę należy odkręcić zakrętkę o 90 stopni w lewo. Dzbanek termiczny należy chronić przed dziećmi.

Szkło wkładu termicznego nie pęknie, jeśli:

- będziemy unikać wstrząsów, uderzeń i nagłych różnic temperatur;
- nie będziemy mieszały kawy wewnątrz twardymi przedmiotami np. metalową łyżką stołową;
- nie będziemy myli termosu twardymi szczotkami i szorującymi środkami czyszczącymi;
- nie będziemy przecierać dzbanka termicznego szmatką – drobiny brudu mogą spowodować rysy na szkłe takie jak powoduje nóż do szkła;
- nie będziemy myli dzbanka w zmywarce do naczyń;
- nie będziemy wkładali dzbanka i podgrzewali w nim kawy w kuchenke mikrofalowej.

należy ekspres wyłączyć z sieci wyjmując wtyczkę przewodu przyłączeniowego z gniazdka sieciowego.

- Ekspres jest urządzeniem elektrycznym, dlatego też nie należy zanurzać go w cieczach, ani myć pod bieżącą wodą. Ekspres przecieramy lekko wilgotną, niestrzępiącą się szmatką z dodatkiem łagodnego środka myjącego, następnie wycieramy suchą szmatką i suszymy.
- Do czyszczenia nie należy używać jakichkolwiek żrących czy szorujących środków czyszczących.
- W razie potrzeby, wyjmujemy z ekspresy pojemnik na filtr, w celu umycia go, a jego zawartość – zaparzone fusy kawy – możemy przeznaczyć na kompost.

Ekspres wyposażony w dzbanek

- Dzbanek szklany myjemy ciepłą wodą, a następnie suszymy.
- Dzbanek z pokrywką możemy myć w zmywarce do naczyń.
- Regularnie należy kontrolować właściwe umocowanie opaski dzbanka do rączki. W razie potrzeby należy delikatnie dokręcić znajdującą się tam śrubkę.

Ekspres z dzbankiem termicznym

- Dzbanka termicznego nie należy myć w zmywarkach do naczyń.
- Dzbanka termicznego nie należy myć w wodzie – jedynie przecieramy z zewnątrz lekko wilgotną szmatką.
- Aby usunąć z wewnątrz dzbanka termicznego osady kawy, nalewamy do niego gorącą wodę. Dodajemy łyżkę stołową środka do zmywarki do naczyń, który usunie przyległe osady. Po około godzinie wylewamy roztwór i kilkakrotnie płuczemy dzbanek wodą.
- Aby oczyścić pokrywę przelewową, należy umieścić ją na dzbanku przed operacją usuwania osadów kamiennych i pozwolić, aby roztwór oczyszczający ekspres również oczyścił pokrywę.

Utylizacja



Nie należy wyrzucać starych lub zepsutych urządzeń do domowego kosza na śmieci, lecz oddawać je do specjalnych punktów zbiórki.

Gwarancja

Gwarancja na produkt obejmuje wady materiału i wykonania przez okres dwóch lat od daty zakupu produktu. W ramach gwarancji producent zobowiązuje się do naprawy lub wymiany wszelkich wadliwych elementów, pod warunkiem, że produkt zostanie odniesiony przez klienta do punktu zakupu, a później odesłany przez sklep do serwisu centralnego w Opolu, prowadzonego przez firmę Serv- Serwis Sp.z o.o. Aby gwarancja zachowała ważność, urządzenie musi być używane zgodnie z instrukcją i nie może być modyfikowane, naprawiane lub w jakikolwiek sposób naruszane przez nieupoważnioną do tego osobę, ani też uszkodzone w wyniku nieprawidłowego użycia.

Gwarancja nie obejmuje naturalnego zużycia, ani elementów łatwo tłukących się, jak szkło, elementy ceramiczne, żarówki itd. Niniejsza gwarancja nie ogranicza ustawowych praw konsumenta ani innych praw, jakie konsument posiada zgodnie z obowiązującymi przepisami, które dotyczą zakupu przedmiotów użytkowych. Jeżeli urządzenie przestanie działać prawidłowo i musi zostać odesłane, należy je dokładnie zapakować i dołączyć imię, nazwisko i adres nadawcy oraz przyczynę odesłania. Jeśli urządzenie jest nadal na gwarancji, proszę także dołączyć paragon zakupu, lub fakturę zakupową.

Vážení zákazníci

Před použitím přístroje si důkladně přečtěte následující pokyny.

Připojení k síti

Přístroj připojte jen k uzemněné zásuvce, která je instalovaná podle předpisů. Síťové napětí musí odpovídat napětí uvedenému na typovém štítku přístroje. Přístroj odpovídá směrnicím, které jsou závazné pro označení CE.

Bezpečnostní pokyny

- Tento přístroj není navržen pro používání osobami (včetně dětí) se sníženými psychickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a znalostí, ledaže by byly pod dohledem nebo poučení o používání přístroje osobou, zodpovídající za jejich bezpečnost.
- Děti by měly používat přístroj pod dohledem, aby si s ním nehrály.
- Před použitím přístroje zkontrolujte, zdali hlavní část přístroje a nasazené příslušenství nevykazuje známky poškození. Pokud by přístroj např. spadl na tvrdý povrch, pak jej nadále nepoužívejte: dokonce i neviditelné poškození může nepříznivě ovlivnit bezpečnost při provozu přístroje.
- Kávovar musí být při provozu umístěn na rovné ploše, na neklouzavém povrchu odolávajícímu cákancům a skvrnám.
- **Zástrčku síťového kabelu vytáhněte ze zásuvky vždy:**
 - při poruchách během provozu,
 - po každém použití,
 - před každým čištěním.
- Zabraňte tomu, aby se spotřebič nebo jeho přírodní kabel dotýkaly horkých povrchů nebo se dostaly do kontaktu s jakýmkoliv tepelnými zdroji.
- *Kávovar s vyhřívací deskou:* Upozornění:

Vyhřívací deska je při provozu velmi horká.

- Buďte velmi opatrní, neboť varem se uvolňuje velké množství horké páry. Před otevřením víka nebo sejmutím jakéhokoliv příslušenství vždy přístroj síťovým vypínačem vypněte a nechte jej dostatečně dlouhou dobu vychladnout.
- Dbejte na to, aby přírodní kabel nevisel přes přední stranu kuchyňské linky a nedotýkala se horkých částí tohoto spotřebiče.
- Zapnutý přístroj nenechávejte bez dozoru.
- Přístroj je určen pouze pro použití v domácnosti, nikoliv ke komerčním účelům.
- Pokud se přístroj špatně obsluhuje anebo používá k jinému účelu, není možné převzít odpovědnost za případně vzniklé škody.
- Z bezpečnostních důvodů musí opravy elektrických spotřebičů včetně výměny přírodního kabelu provádět kvalifikovaný technik, který se řídí a dodržuje veškerá bezpečnostní ustanovení. V případě opravy proto přístroj pošlete naší službě zákazníkům. Adresu najdete v příloze návodu.

Funkce a příslušenství

Technické funkce a příslušenství závisí na modelu kávovaru. Řiďte se popisem a obrázky uvedenými na obalu přístroje.

Před prvním použitím

Před tím, než si uvaříte první kávu, nechte přístroj projít dvěma nebo třemi filtračními cykly s použitím maximálního vyznačeného množství studené vody, ale bez použití mleté kávy. Totéž byste měli provést, nebyli přístroj delší dobu používán, nebo po odstraňování vodního kamene.

Obecné informace

- Vodoznak a označení na konvici usnadní odměření správného množství vody, které je potřebné k přípravě požadovaných

počtu šálků kávy. Přístroj je opatřen dvojitou stupnicí, levá odpovídá středně velkým šálkům o objemu asi 125 ml a pravá stupnice je určena pro šálky malé velikosti. Dbejte, aby nebyl překročen maximální počet šálků.

- Pokud potřebujete varné cykly několikrát po sobě zopakovat, **vypněte kávovar** po každé dávce a **nechte ho přibližně 5 minut** vychladnout.
- **Důležitá poznámka:** Pokud do přístroje nalijete vodu brzy po ukončení varného cyklu, vystavujete se **nebezpečí opaření** horkou vodou nebo párou, která je vypouštěna otvorem na výtok vody.

Příprava filtrované kávy

– *Naplnění zásobníku na vodu*

Otevřete víko zásobníku na vodu. Naplňte zásobník požadovaným množstvím čerstvé studené vody a víko zavřete.

– *Vložení papírového filtru*

Papírový filtr o velikost **1x4** vložte do držáku filtru.

– *Přidání mleté kávy*

Doporučujeme používat jemně mletou kávu, asi 6 g = 1½ - 2 čajové lžičky na středně velký šálek (125 ml).

– *Příprava konvice*

Vraťte konvici zpět do přístroje.

Kávovar vybavený nasazovacím držákem filtru:

Dříve než vrátíte konvici do přístroje, nasadte na její horní část držák filtru.

Kávovar vybavený otočným držákem filtru:

Před vrácením konvice do přístroje vložte na konvici víko nebo prokapávací víko.

– *Zahájení procesu filtrování*

Přístroj zapojte do síťové zásuvky a zapněte jej. Je zahájeno filtrování.

– *Vyjmutí konvice*

Jakmile je filtrování dokončeno, tzn. všechna voda prošla přes držák filtru do konvice, konvici vyjměte a před servírováním kávy sejměte víko.

Kávovar vybavený nasazovacím držákem filtru:

Z konvice sejměte držák filtru a nahraďte jej víkem konvice.

– *Vypnutí zařízení*

Po dokončení filtrování přístroj vypněte a odpojte ze síťové zásuvky.

Kávovar s vyhřívací deskou:

Vyhřívací deska udržuje po dobu zapnutí přístroje zbývající kávu teplou. Po použití přístroj vypněte.

Kávovar s prokapávacím víkem

Během filtrování a při vylévání kávy není třeba prokapávací víko snímat, může zůstat na konvici. Chcete-li kávu nalít, zatlačte páčku na víku dolů a otevřete jej. Káva nyní může procházet hubičkou.

Kávovar s termokonvicí

– Z technických důvodů šroubovací víko nelze hermeticky uzavřít. Proto vždy držte konvici ve svislé poloze.

– Termokonvice akumuluje teplo. Proto by konvice měla být pokud možno naplněna maximálním množstvím. **Je-li naplněna pouze částečně, teplota nebude efektivně udržována.** Jestliže před použitím vypláchnete konvici horkou vodou, káva vydrží tepla delší dobu.

Termokonvice se skleněnou nádobou

Skleněná nádoba termokonvice je vyrobena z vysoce kvalitního dvoustěnného skla uvnitř vyplněného vakuem pro lepší izolaci. Jakékoliv skvrny uvnitř konvice podobné bublinkám nebo škrábancům nemají vliv na použití ani na schopnost udržet teplotu.

V případě poškození skla z některého z níže popsaných důvodů hrozí nebezpečí puknutí skleněné nádoby. Tento stav může nastat nedlouho po skutečném poškození skleněné nádoby.

● Proto nepijte z konvice ani dovnitř nestrkejte ruku. Vždy konvici uzavřete šroubovacím víkem. Kávu lze snadno nalévat, pootočením uzávěru o půl otáčky bez toho, aniž by bylo nutné víčko sejmout. Termokonvici neponechávejte bez dozoru v přítomnosti dětí, které na ni mohou

dosáhnout.

Buďte opatrní, abyste nepoškodili skleněnou nádobu:

- Zabráňte nárazům a velkým rozdílům teploty.
- V konvici nemíchejte, např. kovovou lžící.
- Nepoužívejte tvrdé kartáče ani abrazivní čisticí prostředky.
- Vnitřek nevytírejte látkou. Prachové částice mohou sklo brousit (podobně jako řezač skla).
- Nemyjte v myčce na nádobí.
- Nepoužívejte v mikrovlnné troubě.

Odstranění vodního kamene

- Má-li být kávuvar udržován v bezvadném provozním stavu, doporučujeme pravidelně odstraňovat vodní kámen.
- Proloužení filtračního procesu nebo vyšší hluk přístroje při provozu je známkou, že je nutné odstranit vodní kámen.
- Chcete-li zabránit vytvoření silného nánosu vodního kamene, doporučujeme provádět odstranění kamene po každých třech až čtyřech cyklech. K odstranění vápenných usazenin lze použít roztok vinného octa:
 - Smíchejte 2-3 polévkové lžíce octa s vyznačeným maximálním množstvím studené vody.
 - Roztok na odvápnění vlijte do zásobníku na vodu a do držáku filtru vložte papírový filtr. Do přístroje nepřidávejte žádnou mletou kávu, jak je popsáno v části *Vaření kávy*. Nechejte přístroj projít jedním filtračním cyklem. Proces v případě potřeby zopakujte. Při odstraňování vodního kamene zajistěte dostatečné větrání, abyste nevdechovali octové výpary.
 - K vyčištění přístroje po odvápnění nechte proběhnout 3 filtrační cykly jen za použití čisté vody.
- **Nevylévejte prostředky k odstraňování vodního kamene do smaltovaných výlevků.**

Čištění a údržba

- Před zahájením čištění se ujistěte, že je přístroj zcela vychladlý a odpojený od síťového napětí.
- Abyste se vyhnuli úrazu elektrickým proudem, nikdy neponořujte kávuvar do vody. Kávuvar setřete čistou navlhčenou utěrkou a poté do sucha vytřete.
- Nepoužívejte abrazivní nebo hrubé čisticí roztoky.
 - Papírový filtr s použitou kávovou sedlinou vyjměte a držák filtru omyjte teplým saponátovým roztokem.

Kávuvar se skleněnou nádobou:

- Skleněnou konvici omyjte v teplé saponátové vodě a řádně ji vysušte.
- Skleněnou konvici i víko lze mýt v myčce na nádobí.
- Před každým použitím se ujistěte, že je rukojeť skleněné konvice řádně a bezpečně nasazena. Je nezbytné, aby kovový pásek byl pečlivě připevněn dotažením šroubku v rukojeti.

Kávuvar s termokonvicí:

- Konvici nedemontujte, neomývejte v myčce na nádobí a neponořujte do vody.
- Po použití vnitřek konvice vypláchněte vodou a utřete čistou utěrkou.
- Chcete-li odstranit zbytky kávy usazené uvnitř termokonvice, naplňte termokonvici horkou vodou a přidejte polévkovou lžici čisticího prášku pro myčky nádobí. Zavřete šroubovací víčko a konvici tak nechejte několik hodin odloženou. Poté ji důkladně opláchněte čistou vodou.
- Jestliže chcete vyčistit prokapávací víko, nasadte je na konvici a nechte vodu nebo čisticí roztok (použitý již k vyčištění konvice) protékat víkem.

Likvidace



Starý nebo vadný přístroj neodhazujte do domovního odpadu, využijte k tomu určená sběrná místa.

Záruční podmínky

Záruka na tento produkt se vztahuje na vady materiálu a výrobní závady a trvá po dobu jednoho roku od data zakoupení produktu. Touto zárukou se výrobce zavazuje k výměně nebo opravě veškerých vadných součástí prostřednictvím autorizovaného servisního místa, do kterého je reklamovaný produkt odevzdán. Záruka je platná pouze pokud je produkt užíván v souladu s instrukcemi a pokud nebyl modifikován, opravován nebo do něj nebylo jinak zasahováno neautorizovanou osobou, nebo pokud nebylo poničení způsobeno nesprávným použitím.

Záruka se přirozeně nevztahuje na poškození způsobené opotřebením, ani na křehké věci, jako skleněné a keramické předměty, žárovky apod. Tato záruka neovlivní zákonná práva, která vám, coby zákazníkovi, podle místních právních předpisů při zakoupení zboží náleží. Pokud je produkt poškozen a je nezbytná oprava, pečlivě jej zabalte, přiložte jméno, adresu a důvod odevzdání. Pokud se to stane v záruční době, prosím přiložte také záruční list a doklad o zaplacení.

Уважаеми потребители,

Преди да използвате уреда, прочетете внимателно това ръководство.

Включване в мрежата

Уредът трябва да се свърже само със заземен контакт, инсталиран според съответните изисквания. Проверете дали напрежението в мрежата съответства на напрежението, отбелязано върху обозначителния етикет. Уредът отговаря на всички задължителни указания на Европейския Съюз за обозначение.

Важни указания за безопасност

- Този уред не трябва да се използва от никой (включително и дете), който има ограничени физически, сетивни или умствени способности, или който няма необходимият опит и знания, освен ако не е наблюдаван или инструктиран за начина на работа с уреда от човек, който отговаря за неговата безопасност.
- Децата трябва да се наблюдават при работа с уреда, за да не си играят с него.
- Преди да започнете да работите с уреда, проверете внимателно дали основното устройство и всички други допълнителни приспособления не показват никакви дефекти. Ако уредът се изпусне и падне върху твърда повърхност, той не трябва да се използва повече. Дори и една невидима повреда би могла да окаже неблагоприятно въздействие върху експлоатационната безопасност на уреда.
- По време на работа поставяйте кафемашината върху равна, нехлъзгава повърхност, непроницаема за пръски и петна.
- **Винаги изваждайте щепсела от контакта:**

- в случай на неизправност;
- след употреба;
- преди чистене.

- Не оставяйте никакви части на уреда или кабела да се допират до горещи повърхности или да влизат в контакт с каквито и да било топлинни източници.
- *Кафемашина с нагревателна плоча:* Внимание! Нагревателната плоча става много гореща по време на работа.
- За да предотвратите изтичането на топла вода или пара, винаги изключвайте машината и ѝ дайте време да се охлади, преди да отворите капака или да извадите каквито и да било приставки или принадлежности.
- Не оставяйте кабела да се люлее пред плота, на който е поставен уредът, или да се допира до горещите части на уреда.
- Не оставяйте уреда без наблюдение, докато е включен.
- Уредът е предназначен само за домашна употреба – не за индустриално приложение.
- Ние не носим никаква отговорност, ако повредата е резултат от неправилна употреба или поради неспазване на настоящите инструкции.
- В съответствие с правилата за безопасност и с цел избягване на всякакви рискове, поправката на електрическите уреди, включително и смяната на захранващия кабел, трябва да се извършва само от квалифицирани лица. Ако вашият уред се нуждае от ремонт, моля, изпратете го в един от сервизите за потребители. Адресът може да намерите в приложението към това ръководство.

Характеристики и приставки

Техническите характеристики зависят от модела на кафемашината. Следвайте описанията и илюстрациите върху опаковката на Вашия уред.

Преди да използвате уреда за първи път
Преди да започнете да използвате уреда, изпълнете два или три цикъла на филтриране, като налеете максималното обозначено количество вода, но без да слагате мляно кафе. Това трябва да се направи и ако уредът не е бил използван дълго време, както и след почистване на варовиковите отлагания.

Обща информация

– Скалата на индикатора за вода и (или) на каната има за цел да Ви помогне да измерите необходимото количество вода за приготвяне на желания брой чаши с кафе. Ако уредът Ви е с двойна скала, лявата страна е за чаши със средни размери (с около 125 мл вместимост), а дясната – за чаши с по-малки размери. Внимавайте да не надвишите максималния обозначен брой на чашите.

- Винаги **изключвайте** кафемашината и я оставайте **да се охлади** за около 5 минути, преди да я включите отново.
- **Предупреждение!** Внимавайте да не напълните резервоара с вода скоро след като сте приключили цикъла на варене, защото има опасност от изпускателя да излезе гореща пара.

Приготвяне на филтрирано кафе

– Пълнене на резервоара с вода

Напълнете резервоара с желаното от Вас количество прясна студена вода и затворете капака.

– Слагане на хартиения филтър

Сложете в държача хартиения филтър (размер 1x4).

– Пълнене на машината с мляно кафе

Препоръчваме Ви да използвате около 6 грама (1½ - 2 чаени лъжички) фино смляно кафе за филтър на една средно голяма чаша (от около 125 мл).

– Подготовка на каната

Сложете каната обратно в уреда.

Кафемашина с отделящ се държач на филтъра:

Поставете държача на филтъра върху каната, преди да сложите каната обратно в уреда.

Кафемашина с въртящ се държач на филтъра:

Поставете капака на каната или капака с механизъм за пропускане на течността върху каната, преди да я сложите обратно в уреда.

– Инициране на филтрирането

Включете щепсела в контакта, включете уреда, и филтрирането ще започне.

– Изваждане на каната

Когато приключи филтрирането, тоест когато цялата вода е минала през държача на филтъра и се е събрала в каната, извадете каната от уреда, за да сервирате кафето.

Кафемашина с отделящ се държач на филтъра:

Извадете държача на филтъра от каната и сложете капака на каната.

– Изключване на уреда

След като филтрирането приключи, изключете уреда и извадете щепсела от контакта.

Кафемашина с нагревателна плоча:

Нагревателната плоча ще запази останалото кафе топло, докато я държите включена. Изключете уреда след употреба.

Кафемашина с капак с механизъм за пропускане на течността

По време на филтрирането и докато изливате кафето, капакът с механизъм за пропускане на течността не трябва да се маха, а да стои на каната. За да излеее кафето, натиснете лостчето върху капака, за да го отворите, след което кафето ще започне да тече свободно през улея.

Кафемашина с вакуумна кана

– Поради технически съображения винтовата капачка не се затваря херметически. Затова винаги дръжте каната в изправено положение.

– Вакуумната кана акумулира топлинна

енергия. Затова е за предпочитане каната да се пълни максимално. **Ако се напълни само частично, тя няма да задържа температурата толкова ефективно.** Ако изплакнете каната с гореща вода преди употреба, кафето ще се запази топло за по-дълго време.

Вакуумна кана със стъклен вътрешен съд

Вътрешният съд на каната е направен от висококачествено двустенно стъкло с вакуум по средата за по-добра изолация. Наличието на балончета, надрасквания и други подобни в стъклото не влияят върху неговата експлоатация или способността му да запазва температурата.

В случай че стъклото бъде повредено поради някаква причина (както се посочва и по-долу), има опасност стъкленият съд да се спуква. Това може да се случи и след като е минало доста дълго време след повреждането на стъкления съд.

- Ето защо не пийте от каната и не си слагайте ръката в нея. Винаги затваряйте каната с винтовата капачка. Кафето може да се излее лесно, като капачката се развие само наполовина, а не изцяло. Не оставяйте вакуумната кана без наблюдение в близост до места, които могат да бъдат достигнати от деца.

Как да предпазим стъкления съд от повреждане?

- Избягвайте удари и големи температурни разлики.
- Не разбърквайте течността в съда (с метална лъжица например).
- Не използвайте остри четки или абразивни препарати за миене на съдове.
- Не бършете вътрешността с парцал. Прашните частици може да нарежат стъклото (подобно на диамант за рязане на стъкло).
- Не мийте в миялна машина.
- Не използвайте в микровълнова печка.

Почистване на варовиковите отлагания

- За да поддържате кафемашината в отлично функционално състояние, препоръчваме Ви редовно да декалцирате уреда.
- Удълженото време на филтриране и увеличеният шум по време на работа показват, че е време да почистите кафемашината от варовикови отлагания.
- За да избегнете повреждането на уреда, предизвикано от наслагването на варовикови отлагания, почиствайте уреда след всеки тридесет или четиридесет цикъла на варене. За деклациране на уреда препоръчваме да използвате оцетен разтвор:
 - Разбъркайте 2 или 3 лъжици оцет в максималното обозначено количество студена вода.
 - Налейте разтвора в резервоара за вода. Сложете хартиен филтър в държача на филтъра (без да слагате мляно кафе), и включете уреда, както е описано в раздела “Приготвяне на филтърно кафе”. Ако е необходимо, повторете процедурата. Докато правите това, погрижете се помещението да е добре проветрено и не дишайте оцетните пари.
 - За да почистите уреда след декалциране, пуснете машината още два пъти, като я пълните само с чиста вода (без да слагате мляно кафе).
 - **Не изхвърляйте препарати за почистване на варовикови отлагания в емайлирани мивки.**

Почистване и грижи

- Преди да почистите уреда, изключете го от контакта и го оставете напълно да се охлади.
- За да избегнете риска от електрически удар, не потапяйте уреда във вода. Уредът трябва да се изчисти с леко навлажнена кърпа, след което да се избърше.
- Не използвайте силни абразивни

препарати.

- Извадете хартиения филтър с използваното кафе и почистете държача на филтъра с топла сапунена вода.

Кафемашина със стъклена кана:

- Почистете стъклената кана с топла сапунена вода и след това подсушете.
- Стъклената кана и капака на каната могат да се мият в миялна машина.
- Всеки път когато използвате уреда, проверете дали дръжката на стъклената кана е монтирана правилно и дали стои здраво на мястото си. Ако е необходимо, затегнете внимателно металния пръстен с помощта на винта в дръжката.

Кафемашина с вакуумна кана:

- Не разлюбявайте каната, не я мийте в миялна машина и не я потапяйте във вода.
- След употреба изплакнете вътрешността на каната с вода и избършете външността с влажно парче плат без влакна.
- За да отстраните отлаганията от кафе от вътрешността на вакуумната кана, напълнете каната с гореща вода и добавете една пълна лъжица препарат за миене на съдове. Затворете винтовата капачка и оставете каната за няколко часа. После изплакнете старателно с вода.
- За да почистите капака с механизъм за пропускане на течността, поставете го върху каната и излейте водата или почистващия разтвор през капака (след като сте почистили самата кана).

Изхвърляне



Не изхвърляйте стари или дефектни уреди заедно с домашния боклук. Това трябва да се направи само в специално определените за това

обществени места.

Гаранция

Този продукт е гарантиран срещу дефекти на материалите или изработката за период от две години след датата на закупуване. Според тази гаранция производителят се задължава да ремонтира или замени всички части, които се окажат дефектни, при условие че продуктът бъде върнат в един от оторизирани сервизни центрове. Тази гаранция е валидна, само ако уредът е бил използван в съответствие с инструкциите и при условие, че не е бил модифициран, ремонтиран или поправян от неупълномощено за това лице, както и ако повредата не се дължи на неправилна употреба. Тази гаранция естествено не покрива амортизацията и чупливите части (стъклени, керамични, електрически крушки и др.). Гаранцията не засяга Вашите законови права, както и всички други юридически права, които може да имате като купувач според действащото национално законодателство относно купуването на стоки. Ако продуктът спре да работи и трябва да бъде върнат, опаковайте го внимателно, след като сте приложили вашето име и адрес, както и причината, поради която го връщате. Ако това стане в рамките на гаранционния период, приложете също и гаранционната карта, както и доказателство за покупката.

Kundendienstzentralen
Service Centres
Centrales service-après-vente
Oficinas centrales del servicio
Centros de servicio
Centrale del servizio clienti
Service-centrales
Centrale serviceafdelinger
Centrale kundtjänstplatser
Keskushuollot
Servisné stredisko
Centrala obsługi klientów
Szerviz
Κεντρικό σέρβις

SEVERIN Service
Am Brühl 27
59846 Sundern
Telefon (02933) 982-460
Telefax (02933) 982-480
service@severin.de

Kundendienst Ausland

Belgique
Dancal N.V.
Bavikhoofsestraat 72
8520 Kuurme
Tel.: 056/71 54 51
Fax: 056/70 04 49

Bosnia i Hercegovina
Malisic MP d.o.o.
Tromeda Medugorje bb
88260 Čitluk
Tel: + 387 36 650 446
Fax: + 387 36 651 062

Bulgaria
Noviz AG
Khan Kubrat 1 Str.
BG-4000 Plovdiv
Tel.: + 359 32 275 617, 275 614
e-mail: sales@noviz.com

Czech Republic
ARGO spol. s r.o.
Zihobce 137
CZ 342 01 Sušice
Tel.: + 376 597 197
Fax: + 376 597 197
http://argo.zihobce.cz
argo@zihobce.cz

Croatia
TD Medimurka d.d.
Trg. Republike 6
HR-40000 Cakovec
Croatia
Tel: +385-40 328 650
Fax: + 385 40 328 134
e-mail: marija.s@medjimurka.hr

Cyprus
G.L.G. Trading
4-6, Oidipodos Street
Larnaca, Cyprus
Tel.: 024/633133
Fax: 024/635992

Denmark
Scandia Serviceteknik A/S
Hedeager 5
2605 Brøndby
Tel.: 45-43202700
Fax: 45-43202709

Estonia:
Tallinn: CENTRALSERVICE,
Tammsaare tee 134B,
tel: 654 3000
Tartu: CENTRALSERVICE, Aleksandri 6,
tel: 7 344 299, 7 344 337, 56 697 843
Pärnu: CENTRALSERVICE, Riia mnt. 64,
tel: 44 25 175
Narva: CENTRALSERVICE, Tallinna 6A,
tel: 35 60 708
Haapsalu: Teco KM OÜ, Jalaka 1A,
tel: 47 56 900
Rakvere: Nirgi Tõnu FIE,
tel: 32 40 515
Viljandi: Aaber OÜ, Vabaduse pl. 4,
tel: 43 33 802
Kuressaare: Toomas Teder FIE, Pikk 1B,
tel: 45 55 978
Käina: Ilmar Pauk Elektroonika FIE, Mäe2S,
tel: 46 36 379, 51 87 444

Espana
Severin Electrodom. España S.L.
Plaza de la Almazara Portal 4, 1º E.
45200 ILLESCAS(Toledo)
Tel: 925 51 34 05
Fax: 925 54 19 40
eMail: severin@severin.es
http://www.severin.es

France
SEVERIN France Sarl
4, rue de Thal
B.P. 38
67211 Obernai Cedex
Tel. 03 88 47 62 08
Fax 03 88 47 62 09

Greece
BERSON
C. Sarafidis Bros. S.A.
Agamemnonos 47
176 75 Kallithea, Athens
Tel.: 0030-210 9478700

Philippos Business Center
Agias Anastasias & Laertou, Pilea
Service Post of Thermi
570 01 Thessaloniki, Greece
Tel.: 0030-2310954020

Iran
IRAN-SEVERIN KISH CO. LTD.
No. 668, 7th. Floor
Bahar Tower
Ave. South Bahar
TEHRAN - IRAN
Tel. : 009821 - 77616767
Fax : 009821 - 77616534
Info@iranseverin.com
www.iranseverin.com

Israel
Eatay Agencies
109 Herzl St.
Haifa
Phone: 050-5358648
Email: service@severin.co.il

Italia
Videoelettronica di Sgambati &
Gabrini C.S.N.C.
via Dino Col 52r-54r-56r,
I - 16149 Genova
Green Number: 800240279
Tel.: 010/6 45 11 02 - 01041 86 09
Fax: 010/6 42 50 09
e-mail: videoelettronica@panet.it

Jordan
F.A. Kettaneh
P.O. Box 485
Amman, 11118, Jordan
Tel: 00962-6-439 8642
e-mail: app@kettaneh.com.jo

Korea

Jung Shin Electronics co., Ltd.
501, Megaventuretower 77-9,
Moonrae-Dong 3ga,
Yongdeungpo-Gu
Seoul, Korea
Tel: +82-22-637 3245~7
Fax: +82-22-637 3244
Service Hotline: 080-001-0190

Latvia

SERVO Ltd.
Mr. Janis Pivovarenoks
Tel: + 371 7279892
servo@apollo.lv

Lebanon

Khoury Home
7th Floor, Cité Dora 3 Building, Dora
P.O.Box 70611
Antelias, Lebanon
Telephone 01 244200, Fax 01 253535
eMail: info@khouryhome.com
Internet: www.khouryhome.com

Luxembourg

Ser-Tec
Rue du Chateau d'Éau
3364 Leudelange
Tel.: 00352 -37 94 94 402
Fax 00352 -37 94 94 400

Macedonia

KONCAR servis
Bul. Partizanski odredi br. 105
1000 Skopje
Makedonija
Tel: + 389 (2) 365-578
Fax: + 389 (2) 365 621
e-mail: koncarservis@mt.net.mk

Magyarország

TFK Elektronik Kft.
Gyar u.2
H-2040 Budaörs
Tel.: (+36) 23 444 266
Fax: (+36) 23 444 267

Nederland

HAS b.v.
Stedenbaan 8
NL-5121 DP Rijen
Tel: 0161-22 00 00
Fax: 0161-29 00 50

Norway

Lokken Trading AS
Trollåsveien 34, 1414 Trollåsen
Tlf. 40 00 67 34
Fax: 66 80 45 60

Österreich

Degupa
Vertriebsgesellschaft m.b.H.
Gewerbeparkstr. 7
5081 Anif / Salzburg
Tel.: 0 62 46 / 73 58 10
Fax.: 0 62 46 / 72 70 2

Polska

Serv-Serwis Sp. z o.o.
ul.Wspólna9
45-831 Opole
tel./fax (077) 457-50-06
e-mail: centralny@serv-serwis.pl

Portugal

Novalva
Zona Industrial Maia I
Sector X - Lote 293, N. 90
4470 Maia
Tel.: 02/9 44 03 84
Fax: 02/9 44 02 68

Russian Federation

Orbita Service
123362 Moskau
ul. Svobody 18,
Tel.: (495) 585 05 73

Орбита Сервис
123362 г. Москва,
ул. Свободы, д. 18.
Тел.: (495)585-05-73

Romania

For Brands srl
Str. Capitan Aviator Alexandru
Serbanescu Nr. 33-35, Bl. 20E,
Sc. 2, Et.1, Ap.27, Sector 1, Bucuresti.
Tel: + 40 21 233 41 12
+ 40 21 233 41 13
+ 40 21 688 66 13
Fax: + 40 21 233 41 03
+ 40 21 688 66 13
E-mail: office@forbrands.ro
Web site: www.forbrands.ro

Schweiz

VB Handels Sàrl GmbH
Postfach 306
1040 Echallens
Tel: 021 881 60 45
Fax: 021 881 60 46
eMail: severin@helt.ch

Serbia

SMIL doo
Pasiceva 28, Novi Sad
Serbia and Montenegro
tel: + 381-21-524-638
tel: +381-21-553-594
fax: +381-21-522-096

Slovak Republic

PREMT,s.r.o.
Skladová 1
917 01 Trnava
Tel: 033/544 7177

Finland

Oy Harry Marcell Ab
Rälssitie 6, PL 63
15111 Vantaa
Puh 0207 599 860
Fax 0207 599 803

Svenska

Rakspecialisten HS
Möllevångsgatan 34
214 20 Malmö
Fax: 040/6 11 03 35

Slovenia

SEVTIS d.o.o.
Smartinska 130
1000 Ljubljana
Tel: 00386 1 542 1927
Fax: 00386 1 542 1926

Stand: 07.2009

SEVERIN